



CANADA

OFFICE OF THE CLERK OF THE PARLIAMENTS

BUREAU DU GREFFIER DES PARLEMENTS

I, Paul C. Bélisle, Clerk of the Parliaments, Custodian of the Original Acts of the Legislatures of the former Provinces of Upper and Lower Canada, of the former Province of Canada, and of the Parliament of Canada, certify the subjoined to be a true copy of portions of the original Act passed by the Parliament of Canada in the Session thereof held in the forty-sixth, forty-seventh and forty-eighth years of Her Majesty's Reign, and assented to in Her Majesty's name by the Governor General, on the eleventh day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-nine and remaining of record in my office.

Given under my Hand and Seal at the City of Ottawa, Canada on the twenty-ninth day of October in the year two thousand and two.

Je, Paul C. Bélisle, Greffier des Parlements et gardien des originaux des Lois des Législatures des ci-devant Provinces du Haut et du Bas-Canada, de la ci-devant Province du Canada et du Parlement du Canada, certifie que le texte ci-joint est une copie conforme de certaines parties de l'original de la loi adoptée par le Parlement du Canada en sa session tenue les quarante-sixième, quarante-septième et quarante-huitième années du règne de Sa Majesté, et sanctionnée au nom de Sa Majesté par Son Excellence le Gouverneur Général, le onzième jour du mois de mars de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf et faisant partie des archives de mon bureau.

Donné sous mon seing et sceau en la ville d'Ottawa, Canada, le vingt-neuvième jour du mois d'octobre de l'an deux mille deux.

Clerk of the Parliaments
Greffier des Parlements

66464

46-47-48 ELIZABETH II

CHAPTER 3

An Act to amend the Nunavut Act with respect to the Nunavut Court of Justice and to amend other Acts in consequence

[Assented to 11th March, 1999]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART 1

NUNAVUT ACT

1993, c. 28;
1995, c. 39;
1996, c.c. 10,
30, 31; 1998,
c. 15

DIVISION 1

AMENDMENTS TO PART I OF THE NUNAVUT ACT

Absence or
incapacity

1. Section 10 of the *Nunavut Act* is replaced by the following:

10. If both the Commissioner and the Deputy Commissioner are absent, ill or unable to act or both those offices are vacant, the senior judge, within the meaning of subsection 22(3) of the *Judges Act*, of the Nunavut Court of Justice has and may exercise and perform all of the powers, duties and functions of the Commissioner.

1998, c. 15.
s. 5

Superior
courts

2. Subsection 31(1) of the Act is replaced by the following:

31. (1) The Nunavut Court of Justice and the Court of Appeal of Nunavut are established as superior courts that have and may exercise in relation to Nunavut all the powers and jurisdiction that the Supreme Court of the Northwest Territories and the Court of Appeal of the Northwest Territories, respectively, had immediately before the day that section 3 comes into force.

46-47-48 ELIZABETH II

CHAPITRE 3

Loi portant modification de la Loi sur le Nunavut relativement à la Cour de justice du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence

[Sanctionnée le 11 mars 1999]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE 1

LOI SUR LE NUNAVUT

1993, ch. 28;
1995, ch. 39;
1996, ch. 10,
30, 31; 1998,
ch. 15

SECTION 1

MODIFICATION DE LA PARTIE I DE LA LOI SUR LE NUNAVUT

1. L'article 10 de la *Loi sur le Nunavut* est remplacé par ce qui suit :

10. En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire et du commissaire adjoint, ou de vacance simultanée de leur poste, l'intérim est assuré par le juge principal, au sens du paragraphe 22(3) de la *Loi sur les juges*, de la Cour de justice.

Absence ou
empêche-
ment du
commissaire
et du
commissaire
adjoint

2. Le paragraphe 31(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

31. (1) La Cour de justice du Nunavut et la Cour d'appel du Nunavut sont constituées en juridictions supérieures. Elles exercent, pour le Nunavut, les attributions qu'exerçaient respectivement, à la date d'entrée en vigueur de l'article 3, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest.

1998, ch. 15.
art. 5

Juridictions
supérieures

00495

1997-98-99

Nunavut (*Cour de justice*)

ch. 3

5

1998, c. 15.
s. 16

(2) Subsections 76.12(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) The laws that apply to a matter before a court when it sits in the other territory under subsection (1) are the laws that would apply if it heard the matter in the territory where it normally sits.

Enforcement of decisions

(3) Any judgment, conviction, sentence or order pronounced or made in any matter commenced in the Northwest Territories before the day section 3 comes into force may be enforced or executed at any place in Nunavut or the Northwest Territories as the court with jurisdiction over the matter may direct, and the proper officers of the territory in which the judgment, conviction, sentence or order is to be enforced or executed may exercise all powers and authority necessary for that purpose.

(2) Les paragraphes 76.12(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Le fait qu'une juridiction siège dans l'autre territoire n'a pas pour effet de changer les règles de droit applicables à l'instance dont elle est saisie.

1998, ch. 15.
art. 16

Règles de droit applicables

Exécution des décisions

DIVISION 3

AMENDMENT TO PART V OF THE NUNAVUT ACT

R.S., c. N-27

Northwest Territories Act

1998, c. 15.
s. 17

11. Section 34 of the *Northwest Territories Act*, as enacted by section 77.2 of the Act, is replaced by the following:

Ex officio judges

34. A judge, other than a deputy judge, of the Supreme Court of the Yukon Territory or of the Nunavut Court of Justice is *ex officio* a judge of the Supreme Court of the Northwest Territories.

SECTION 3

MODIFICATION DE LA PARTIE V DE LA LOI SUR LE NUNAVUT

Loi sur les Territoires du Nord-Ouest

L.R., ch.
N-27

1998, ch. 15.
art. 17

11. L'article 34 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, dans sa version édictée par l'article 77.2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

34. Les juges — autres que les juges adjoints — de la Cour suprême du territoire du Yukon et de la Cour de justice du Nunavut sont d'office juges de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.

Juges d'office

DIVISION 4

AMENDMENTS TO SCHEDULE III TO THE NUNAVUT ACT

Schedule

12. Schedule III to the Act is amended as set out in the schedule.

SECTION 4

MODIFICATION DE L'ANNEXE III DE LA LOI SUR LE NUNAVUT

12. L'annexe III de la même loi est modifiée conformément à l'annexe.

Annexe

00496

PART 2

CONSEQUENTIAL AND CONDITIONAL AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE

Consequential Amendments

R.S., c. A-2

Aeronautics Act

13. Paragraph (e) of the definition “superior court” in subsection 3(1) of the *Aeronautics Act* is replaced by the following:

(e) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court of the territory, and in Nunavut, the Nunavut Court of Justice;

1991, c. 46

Bank Act

14. Paragraph (f) of the definition “court” in section 2 of the *Bank Act* is replaced by the following:

(f) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court of the territory, and in Nunavut, the Nunavut Court of Justice;

R.S., c. B-3;
1992, c. 27.
s. 2

Bankruptcy and Insolvency Act

15. Paragraph 183(1)(h) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is replaced by the following:

(h) in the Yukon Territory or the Northwest Territories, the Supreme Court of the territory, and in Nunavut, the Nunavut Court of Justice.

R.S., c. C-44;
1994, c. 24.
s. 1(F)

Canada Business Corporations Act

16. Paragraph (e) of the definition “court” in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act* is replaced by the following:

(e) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court of the territory, and in Nunavut, the Nunavut Court of Justice;

Nunavut (Court of Justice)

PARTIE 2

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET CONDITIONNELLE ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Modifications corrélatives

Loi sur l'aéronautique

L.R., ch. A-2

13. L'alinéa e) de la définition de « juridiction supérieure », au paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*, est remplacé par ce qui suit :

e) la Cour suprême du Yukon, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et la Cour de justice du Nunavut.

Loi sur les banques

1991, ch. 46

14. L'alinéa f) de la définition de « tribunal », à l'article 2 de la *Loi sur les banques*, est remplacé par ce qui suit :

f) la Cour suprême du Yukon, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou la Cour de justice du Nunavut.

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

L.R., ch. B-3;
1992, ch. 27.
art. 2

15. L'alinéa 183(1)h) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est remplacé par ce qui suit :

h) dans le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême, et, dans le territoire du Nunavut, la Cour de justice du Nunavut.

Loi canadienne sur les sociétés par actions

L.R., ch.
C-44; 1994,
ch. 24, art.
1(F)

16. L'alinéa e) de la définition de « tribunal », au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, est remplacé par ce qui suit :

e) la Cour suprême du Yukon, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou la Cour de justice du Nunavut.

00497

Coming into force

Coming into Force

92. (1) Subsection 7(1) is deemed to have come into force on June 12, 1998.

Coming into force

(2) Sections 13 to 90 come into force on the day section 3 of the *Nunavut Act* comes into force.

Entrée en vigueur

92. (1) Le paragraphe 7(1) est réputé être entré en vigueur le 12 juin 1998.

(2) Les articles 13 à 90 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur le Nunavut*.

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

00498

SCHEDULE
(Section 12)

AMENDMENTS TO SCHEDULE III TO
THE NUNAVUT ACT

1. Section 3 and the heading before it are repealed.
2. Section 4 is repealed.
3. Section 6 is repealed.
4. The heading before section 19 and sections 19 to 24 are repealed.
5. Subsection 25(2) is repealed.
6. Sections 27 to 29 are repealed.
7. Sections 31 and 32 are repealed.
8. Section 34 is repealed.
9. Sections 35.1 to 36 are repealed.
10. The heading before section 39 and sections 39 and 40 are repealed.
11. Section 41 is repealed.
12. Subsection 43.2(2) is repealed.
13. Section 59 and the heading before it are repealed.
14. The heading before section 61 and sections 61 and 62 are repealed.
15. The heading before section 71 and sections 71 and 72 are repealed.
16. Section 73 is repealed.
17. Section 80 and the heading before it are repealed.
18. Subsection 82(3) is repealed.
19. Section 83 is repealed.
20. (1) Subsections 84(1) to (3) are repealed.
(2) Subsection 84(4) is repealed.
21. (1) Subsection 85(1) is repealed.
(2) Subsection 29(6) of the *Judges Act*, as enacted by subsection 85(2), is repealed.

1998, c. 15,
s. 20

1998, c. 15,
s. 24

1996, c. 30.
s. 8; 1998, c.
15, s. 29

ANNEXE
(article 12)

MODIFICATION DE L'ANNEXE III DE
LA LOI SUR LE NUNAVUT

1. L'article 3 et l'intertitre le précédent sont abrogés.
2. L'article 4 est abrogé.
3. L'article 6 est abrogé.
4. L'intertitre précédent l'article 19 et les articles 19 à 24 sont abrogés.
5. Le paragraphe 25(2) est abrogé.
6. Les articles 27 à 29 sont abrogés.
7. Les articles 31 et 32 sont abrogés.
8. L'article 34 est abrogé.
9. Les articles 35.1 à 36 sont abrogés.
10. L'intertitre précédent l'article 39 et les articles 39 et 40 sont abrogés.
11. L'article 41 est abrogé.
12. Le paragraphe 43.2(2) est abrogé.
13. L'article 59 et l'intertitre le précédent sont abrogés.
14. L'intertitre précédent l'article 61 et les articles 61 et 62 sont abrogés.
15. L'intertitre précédent l'article 71 et les articles 71 et 72 sont abrogés.
16. L'article 73 est abrogé.
17. L'article 80 et l'intertitre le précédent sont abrogés.
18. Le paragraphe 82(3) est abrogé.
19. L'article 83 est abrogé.
20. (1) Les paragraphes 84(1) à (3) sont abrogés.
(2) Le paragraphe 84(4) est abrogé.
21. (1) Le paragraphe 85(1) est abrogé.
(2) Le paragraphe 29(6) de la *Loi sur les juges*, dans sa version édictée par le paragraphe 85(2), est abrogé.

1998, ch. 15.
art. 20

1998, ch. 15.
art. 24

1996, ch. 30.
art. 8; 1998,
ch. 15, art. 29

00499

1998, c. 15.
s. 30

22. Sections 87 to 88 are repealed.

22. Les articles 87 à 88 sont abrogés.

1998, ch. 15.
art. 30

23. Section 105 is repealed.

23. L'article 105 est abrogé.

1996, c. 19, s.
94

**24. The heading before section 112
and sections 112 and 113 are repealed.**

**24. L'intertitre précédent l'article 112 et
les articles 112 et 113 sont abrogés.**

1996, ch. 19.
art. 94

**25. Section 129 and the heading before it
are repealed.**

**25. L'article 129 et l'intertitre le précédent
sont abrogés.**

**26. The definition "judge of the Court"
in section 2 of the *Territorial Lands Act*,
as enacted by section 136, is repealed.**

**26. La définition de « juge » à l'article 2
de la *Loi sur les terres territoriales*, dans
sa version édictée par l'article 136, est
abrogée.**

**27. The heading before section 142
and sections 142 and 143 are repealed.**

**27. L'intertitre précédent l'article 142 et
les articles 142 et 143 sont abrogés.**

28. Section 145 is repealed.

28. L'article 145 est abrogé.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

00500



CANADA

OFFICE OF THE CLERK OF THE PARLIAMENTS

BUREAU DU GREFFIER DES PARLEMENTS

I, Paul C. Bélisle, Clerk of the Parliaments, Custodian of the Original Acts of the Legislatures of the former Provinces of Upper and Lower Canada, of the former Province of Canada, and of the Parliament of Canada, certify the subjoined to be a true copy of the original Act passed by the Parliament of Canada in the Session thereof held in the forty-sixth, forty-seventh and forty-eighth years of Her Majesty's Reign, and assented to in Her Majesty's name by the Governor General, on the seventeenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine and remaining of record in my office.

Given under my Hand and Seal at the City of Ottawa, Canada on the twenty-ninth day of October in the year two thousand and two.

Je, Paul C. Bélisle, Greffier des Parlements et gardien des originaux des Lois des Législatures des ci-devant Provinces du Haut et du Bas-Canada, de la ci-devant Province du Canada et du Parlement du Canada, certifie que le texte ci-joint est une copie conforme de l'original de la loi adoptée par le Parlement du Canada en sa session tenue les quarante-sixième, quarante-septième et quarante-huitième années du règne de Sa Majesté, et sanctionnée au nom de Sa Majesté par Son Excellence le Gouverneur Général, le dix-septième jour du mois de juin de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf et faisant partie des archives de mon bureau.

Donné sous mon seing et sceau en la ville d'Ottawa, Canada, le vingt-neuvième jour du mois d'octobre de l'an deux mille deux.

Clerk of the Parliaments
Greffier des Parlements

00501

CHAPTER 28

An Act to amend the Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts

[Assented to 17th June, 1999]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1991, cc. 46,
47, 48; 1992,
cc. 27, 51;
1993, cc. 6,
28, 34, 44;
1994, cc. 24,
26, 47; 1996,
c. 6; 1997, c.
15; 1998, cc.
30, 36
1993, c. 44,
s. 22

1993, c. 34,
s. 5(F)

"affairs"
"affaires
internes"

"bank"
"banque"

"branch"
"succur-
sale"

BANK ACT

1. (1) The definition "NAFTA country resident" in section 2 of the *Bank Act* is repealed.

(2) The definitions "affairs", "bank" and "branch" in section 2 of the Act are replaced by the following:

"affairs", with respect to a bank or an authorized foreign bank, means the relationships among the bank or authorized foreign bank and its affiliates and the shareholders, directors and officers of the bank or authorized foreign bank and its affiliates, but does not include the business of the bank or authorized foreign bank or any of its affiliates;

"bank" means a bank listed in Schedule I or II;

"branch"

(a) in respect of a bank, means an agency, the head office or any other office of the bank, and

Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois

[Sanctionnée le 17 juin 1999]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LES BANQUES

1991, ch. 46,
47, 48; 1992,
ch. 27, 51;
1993, ch. 6,
28, 34, 44;
1994, ch. 24,
26, 47; 1996,
ch. 6; 1997,
ch. 15; 1998,
ch. 30, 36
1993, ch. 44,
art. 22

1993, ch. 34,
art. 5(F)

"affaires
internes"
"affairs"

"banque"
"bank"

"succur-
sale"
"branch"

1. (1) La définition de « résident d'un pays ALÉNA », à l'article 2 de la *Loi sur les banques*, est abrogée.

(2) Les définitions de « affaires internes », « banque » et « succursale », à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« affaires internes » Les relations entre une banque ou une banque étrangère autorisée et les entités de son groupe et leurs actionnaires, administrateurs et dirigeants, à l'exclusion de leur activité commerciale.

« banque » Banque figurant aux annexes I ou II.

« succursale »

a) En ce qui concerne une banque, tout bureau, y compris son siège et ses agences;

00502

10600

(b) in respect of an authorized foreign bank, means an agency, the principal office or any other office of the authorized foreign bank in Canada at which is carried on the business in Canada of the authorized foreign bank;

(3) Paragraph (c) of the definition "complainant" in section 2 of the Act is replaced by the following:

(c) any other person who, in the discretion of a court, is a proper person to make an application under section 334, 338 or 678;

(4) Paragraph (a) of the definition "financial institution" in section 2 of the Act is replaced by the following:

(a) a bank or an authorized foreign bank,

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"annual return" means a return prepared in accordance with section 601;

"authorized foreign bank" means a foreign bank in respect of which an order under subsection 524(1) has been made;

"non-WTO Member foreign bank" means a foreign bank that is not controlled by a WTO Member resident;

"principal office" means, in relation to an authorized foreign bank, the office required to be maintained under section 535;

"principal officer" in relation to an authorized foreign bank means the person appointed under section 536;

"WTO Member resident" means a WTO Member resident within the meaning of section 11.1;

"annual
return"
"état
annuel"

"authorized
foreign
bank"
"banque
étrangère
autorisée"

"non-
WTO Member
foreign bank"
"banque
étrangère
d'un
non-membre
de l'OMC"

"principal
office"
"bureau
principal"

"principal
officer"
"dirigeant
principal"

"WTO
Member
resident"
"résident
d'un membre
de l'OMC"

b) en ce qui concerne une banque étrangère autorisée, tout bureau, y compris son bureau principal et ses agences, où elle exerce ses activités au Canada.

(3) L'alinéa c) de la définition de « plaignant », à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c) soit toute autre personne qui, d'après le tribunal, a qualité pour présenter les demandes visées aux articles 334, 338 ou 678.

(4) L'alinéa a) de la définition de « institution financière », à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) une banque ou une banque étrangère autorisée;

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« banque étrangère autorisée » Banque étrangère ayant fait l'objet de l'arrêté prévu au paragraphe 524(1).

« banque étrangère d'un non-membre de l'OMC » Banque étrangère qui n'est pas contrôlée par un résident d'un membre de l'OMC.

« bureau principal » S'agissant de la banque étrangère autorisée, bureau qu'elle doit maintenir aux termes de l'article 535.

« dirigeant principal » S'agissant de la banque étrangère autorisée, la personne nommée en vertu de l'article 536.

« état annuel » L'état établi conformément à l'article 601.

« résident d'un membre de l'OMC » Résident d'un membre de l'OMC au sens de l'article 11.1.

« banque
étrangère
autorisée »
"author-
ized foreign
bank"

« banque
étrangère
d'un
non-membre
de l'OMC »
"non-
WTO Member
foreign
bank"

« bureau
principal »
"principal
office"

« dirigeant
principal »
"principal
officer"

« état
annuel »
"annual
return"

« résident
d'un membre
de l'OMC »
"WTO
Member
resident"

100-100

00503

References to
"authorized
foreign
bank"

1993, c. 44,
s. 23

WTO Member
resident

Schedule III
authorized
foreign banks

2. The Act is amended by adding the following after the heading "Interpretation" before section 3:

2.1 References in this Act to the carrying on of business in Canada by an authorized foreign bank and to the business in Canada of an authorized foreign bank are deemed, respectively, to be references to the carrying on of business in Canada, or to business in Canada, under Part XII.1.

3. The portion of subsection 11.1(1) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

11.1 (1) For the purposes of this Act, a WTO Member resident is

(a) a natural person who is ordinarily resident in a country or territory that is a WTO Member, as defined in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*, other than Canada;

(b) a body corporate, association, partnership or other organization that is incorporated, formed or otherwise organized in a country or territory that is a WTO Member, as defined in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*, other than Canada, and that is controlled

- (i) directly or indirectly, by one or more persons referred to in paragraph (a), or
- (ii) by a government of a WTO Member, whether federal, state or local, or an agency of one of those governments;

4. Subsection 13(2) of the Act is repealed.

5. The Act is amended by adding the following after section 14:

14.1 (1) There shall be set out in Schedule III

(a) the name of every authorized foreign bank and, where applicable, any other name under which it is permitted to carry on business in Canada;

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'intertitre « Interpretation » précédent l'article 3, de ce qui suit :

2.1 Les dispositions de la présente loi portant sur l'exercice d'activités au Canada par les banques étrangères autorisées ne s'appliquent qu'à l'exercice par elles au Canada des activités prévues à la partie XII.1.

3. Le passage du paragraphe 11.1(1) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

11.1 (1) Pour l'application de la présente loi, « résident d'un membre de l'OMC » s'entend de :

- a) toute personne physique qui réside habituellement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — membre de l'OMC, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*;
- b) toute personne morale, association, société de personnes ou tout autre organisme qui est constitué, formé ou autrement organisé dans un pays ou territoire — autre que le Canada — membre de l'OMC, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*, et qui est contrôlé, directement ou indirectement, par une ou plusieurs personnes visées à l'alinéa a) ou contrôlé par le gouvernement d'un membre de l'OMC ou par celui d'un de ses États ou d'une de ses administrations locales, ou par tout organisme d'un tel gouvernement;

4. Le paragraphe 13(2) de la même loi est abrogé.

5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

14.1 (1) Les renseignements suivants doivent figurer à l'annexe III :

- a) la dénomination sociale de chaque banque étrangère autorisée et, le cas échéant, toute autre dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada;

Mentions
relatives aux
banques
étrangères
autorisées

1993, ch. 44.
art. 23

Définition de
« résident
d'un membre
de l'OMC »

Annexe III

00600

00504

(b) the place in Canada where the principal office of the authorized foreign bank is situated; and

(c) whether the authorized foreign bank is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2).

Amending Schedule III

(2) Schedule III shall be amended accordingly where

(a) an order made under subsection 524(1) is revoked;

(b) any of the information referred to in paragraph (1)(a) or (b) changes; or

(c) the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) to which an authorized foreign bank is subject are added or removed.

Notice of amendments

(3) Where in any year Schedule III is amended, the Superintendent shall, within sixty days after the end of the year, cause a notice to be published in the *Canada Gazette* showing Schedule III in its complete amended form as at the end of the year.

6. Section 16 of the Act is replaced by the following:

No invalidity

16. No act of a bank or authorized foreign bank, including any transfer of property to or by a bank or authorized foreign bank, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to

(a) in the case of a bank, the bank's incorporating instrument or this Act; or

(b) in the case of an authorized foreign bank, this Act.

1993, c. 34.
s. 6(F)

7. Section 19 of the Act is replaced by the following:

19. No person is affected by or is deemed to have notice or knowledge of the contents of a document concerning a bank or authorized foreign bank by reason only that the document has been filed with the Superintendent or the Minister or is available for inspection at a branch of the bank or authorized foreign bank.

No constructive notice

8. Paragraph 20(b) of the Act is replaced by the following:

b) le lieu du Canada où est situé son bureau principal;

c) s'il y a lieu, le fait qu'elle fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2).

(2) Les modifications nécessaires sont effectuées à l'annexe III dans les cas suivants :

a) cessation d'effet de l'arrêté prévu au paragraphe 524(1);

b) changement des renseignements visés aux alinéas (1)a) et b);

c) adjonction ou suppression des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2).

Modification

Avis

(3) Le surintendant doit, dans les soixante jours suivant la fin de chaque année où l'annexe III est modifiée, faire publier un avis dans la *Gazette du Canada* reproduisant le texte complet de l'annexe III dans sa forme modifiée à la fin de l'année.

6. L'article 16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

16. Les faits de la banque ou de la banque étrangère autorisée, notamment en matière de transfert de biens, ne sont pas nuls au seul motif qu'ils sont contraires, dans le cas d'une banque, à la présente loi ou à son acte constitutif ou, dans le cas d'une banque étrangère autorisée, à la présente loi.

Survie des droits

1993, ch. 34,
art. 6(F)

7. L'article 19 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

19. Le seul fait qu'un document relatif à une banque ou à une banque étrangère autorisée a été déposé auprès du surintendant ou du ministre, ou qu'il peut être consulté à une succursale de la banque ou de la banque étrangère autorisée, est sans conséquence pour quiconque et n'implique pas qu'il y a connaissance de sa teneur.

Absence de présomption de connaissance

8. L'alinéa 20b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

00505

(b) the persons named as directors of the bank in the most recent return sent to the Superintendent under section 632 are not the directors of the bank,

1997, c. 15,
s. 2

9. Section 21 of the Act is replaced by the following:

Sunset provision

21. Banks shall not carry on business and authorized foreign banks shall not carry on business in Canada after March 31, 2002, except that, if Parliament dissolves after December 31, 2001 and before April 1, 2002, banks may continue to carry on business, and authorized foreign banks may continue to carry on business in Canada, respectively, until the day that is one hundred and eighty days after the first day of the first session of the next Parliament.

10. Paragraph 24(b) of the Act is replaced by the following:

(b) if the application for letters patent is made by a non-WTO Member foreign bank, treatment as favourable for banks to which this Act applies exists or will be provided in the jurisdiction in which the foreign bank principally carries on business, either directly or through a subsidiary.

1997, c. 15,
s. 4

11. Section 39.1 of the Act is replaced by the following:

This Act ceases to apply

39.1 Where subsection 39.2(1) or 376.1(1) or (2) or section 402.1 applies in respect of a bank, on the day specified in the letters patent continuing the bank as a company under subsection 33(1) or 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, this Act ceases to apply to the bank and that Act applies to the company so continued under that Act.

1996, c. 6.
s. 1

12. Paragraph 40(e) of the Act is replaced by the following:

(e) that is reserved under section 43 for another bank or authorized foreign bank or proposed bank or authorized foreign bank.

b) les personnes qui figurent comme administrateurs de la banque dans le dernier relevé envoyé au surintendant aux termes de l'article 632 ne sont pas ses administrateurs;

9. L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1997, ch. 15,
art. 2

Temporarisation

21. Les banques ne peuvent exercer leurs activités ni les banques étrangères autorisées leurs activités au Canada après le 31 mars 2002; toutefois, si le Parlement est dissous entre le 1^{er} janvier 2002 et le 31 mars de la même année, elles peuvent exercer leurs activités jusqu'à cent quatre-vingts jours après le premier jour de la première session de la législature suivante.

10. L'alinéa 24b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, dans les cas où la demande est faite par une banque étrangère d'un non-membre de l'OMC, les banques régies par la présente loi bénéficient ou bénéficieront d'un traitement aussi favorable sur le territoire où la banque étrangère exerce principalement son activité, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale.

11. L'article 39.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1997, ch. 15,
art. 4

Cessation

39.1 Dans le cas où les paragraphes 39.2(1) ou 376.1(1) ou (2) ou l'article 402.1 s'appliquent à une banque, la présente loi cesse de s'appliquer à la banque à la date précisée dans les lettres patentes prorogeant la banque comme société, délivrées sous le régime des paragraphes 33(1) ou 234(1), selon le cas, de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, et cette autre loi s'applique à la société prorogée à cette date.

12. L'alinéa 40e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6.
art. 1

e) qui est réservée, en application de l'article 43, à une autre banque, existante ou projetée, ou à une banque étrangère autorisée, existante ou projetée.

Reserved name

1997, c. 15.
s. 27**13. Section 43 of the Act is replaced by the following:**

43. The Superintendent may, on request, reserve for ninety days a name for a proposed bank or proposed authorized foreign bank or for a bank or authorized foreign bank that intends to change its name.

Réservation de la dénomination

Sale by bank

14. Paragraph 230(1)(h) of the Act is replaced by the following:

(h) for the purposes of sections 373 and 376.1, where one or more of the applicants was a bank, the amalgamated bank is deemed to have been incorporated on the earliest day that an amalgamating bank was incorporated; and

15. (1) Subsection 232(1) of the Act is replaced by the following:

232. (1) A bank may sell all or substantially all of its assets to a financial institution incorporated by or under an Act of Parliament or to an authorized foreign bank in respect of its business in Canada if the purchasing financial institution or authorized foreign bank assumes all or substantially all of the liabilities of the bank.

1997, ch. 15.
art. 27

Consideration

(2) Subsection 232(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Notwithstanding anything in this Act, the consideration for a sale referred to in subsection (1) may be cash or fully paid securities of the purchasing financial institution or authorized foreign bank or in part cash and in part fully paid securities of the purchasing financial institution or authorized foreign bank or any other consideration that is provided for in the sale agreement.

Vente par la banque

16. Paragraph 238(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the information referred to in paragraphs 632(1)(a), (c) and (e) to (h) contained in all returns provided to the Superintendent pursuant to section 632;

Contrepartie

13. L'article 43 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

43. Le surintendant peut, sur demande, réservier pendant quatre-vingt-dix jours une dénomination sociale à l'intention d'une banque sur le point de se constituer ou de changer sa dénomination sociale ou une dénomination à l'intention d'une banque étrangère autorisée projetée ou sur le point de changer sa dénomination.

14. L'alinéa 230(1)h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

h) pour l'application des articles 373 et 376.1, lorsqu'un ou plusieurs requérants étaient une banque, la banque issue de la fusion est réputée avoir été constituée en personne morale à la date de constitution de la première banque fusionnante;

15. (1) Le paragraphe 232(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

232. (1) La banque peut vendre la totalité ou quasi-totalité de ses éléments d'actif à une institution financière constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale ou à une banque étrangère autorisée dans le cadre des activités que celle-ci exerce au Canada à condition que l'institution ou la banque étrangère autorisée acheteuse assume la totalité ou quasi-totalité des dettes de la banque.

(2) Le paragraphe 232(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la contrepartie de la vente des éléments d'actif peut être versée en numéraire ou en titres entièrement libérés de l'institution financière ou de la banque étrangère autorisée acheteuse, ou à la fois en numéraire et en de tels titres ou encore de toute autre manière prévue dans la convention de vente.

16. L'alinéa 238(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) les renseignements visés aux alinéas 632(1)a), c) et e) à h) et figurant dans l'ensemble des relevés envoyés au surintendant conformément à l'article 632;

1000

00507

Service on
bank1997, c. 15.
s. 381997, c. 15.
s. 39(1)Continuance
under the
*Trust and
Loan
Companies
Act*1997, c. 15.
s. 39(2)Favourable
treatment

Appeal

17. Subsection 362(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Service of a document on a bank after its dissolution may be effected by serving the document on a person shown as a director in the incorporating instrument of the bank or, if applicable, in the latest return sent to the Superintendent under section 632.

18. Section 373.1 of the Act is repealed.**19. (1) Subsection 376.1(1) of the Act is replaced by the following:**

376.1 (1) Where, on the day that is ten years after the day a bank named in Schedule II came into existence, a person holds a significant interest in any class of shares of the bank and the person is not permitted by section 374 or 375 to hold that interest, the bank shall apply under subsection 31(1) of the *Trust and Loan Companies Act* for letters patent continuing the bank as a company under that Act.

(2) Subsection 376.1(5) of the Act is repealed.**20. Subsection 390(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) Where a transaction in respect of which subsection 377(1) or (2) applies would cause a bank named in Schedule II to become the foreign bank subsidiary of a foreign bank, within the meaning of any of paragraphs (a) to (f) of the definition "foreign bank" in section 2, that does not have any other foreign bank subsidiary and that is a non-WTO Member foreign bank, the Minister shall not approve the transaction unless the Minister is satisfied that treatment as favourable for banks to which this Act applies exists or will be provided in the jurisdiction in which the foreign bank principally carries on business, either directly or through a subsidiary.

21. Subsection 402(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Any person with respect to whom a direction has been made under subsection (1) may, within thirty days after the date of the direction, appeal the matter in accordance with section 667.

17. Le paragraphe 362(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Après la dissolution, la signification des documents peut se faire à toute personne figurant comme administrateur dans l'acte constitutif de la banque, ou, s'il y a lieu, dans le dernier relevé envoyé au surintendant aux termes de l'article 632.

18. L'article 373.1 de la même loi est abrogé.**19. (1) Le paragraphe 376.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

376.1 (1) Lorsque, dix ans après la date de constitution d'une banque figurant à l'annexe II, une personne détient un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de cette banque, sauf dans les cas autorisés en vertu des articles 374 ou 375, la banque doit demander des lettres patentes de prorogation sous le régime du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

(2) Le paragraphe 376.1(5) de la même loi est abrogé.**20. Le paragraphe 390(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsque l'opération mentionnée aux paragraphes 377(1) ou (2) a pour effet de faire d'une banque figurant à l'annexe II la filiale d'une banque étrangère, au sens des alinéas a) à f) de la définition de « banque étrangère » à l'article 2, qui n'a aucune autre filiale et qui est une banque étrangère d'un non-membre de l'OMC, le ministre ne peut l'approuver que s'il est convaincu que les banques régies par la présente loi bénéficient ou bénéficieront d'un traitement aussi favorable sur le territoire où la banque étrangère exerce principalement son activité, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale.

21. Le paragraphe 402(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Les personnes visées par l'arrêté peuvent, dans les trente jours qui suivent sa prise, en appeler conformément à l'article 667.

Signification

1997, ch. 15.
art. 381997, ch. 15.
par. 39(1)Prorogation
en vertu de la
*Loi sur les
sociétés de
fiducie et de
prêt*1997, ch. 15.
par. 39(2)Traitement
favorable

Appel

00000

00508

Definition of deposit

21.1 Subsection 413(5) of the Act, as enacted by section 43 of An Act to amend certain laws relating to financial institutions, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, is replaced by the following:

(5) For the purpose of subsection (3), "deposit" has the meaning that would be given to it by the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* for the purposes of deposit insurance if that schedule were read without reference to subsections 2(2), (5) and (6) of that schedule, but does not include prescribed deposits.

Regulations

(6) The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing the deposits referred to in subsection (5); and
- (b) prescribing terms and conditions with respect to the acceptance of those deposits.

1993, c. 44, s. 28; 1994, c. 47, s. 24

Definition of "non-WTO Member bank subsidiary"

22. Sections 422.1 and 422.2 of the Act are replaced by the following:

422.1 In section 422.2, "non-WTO Member bank subsidiary" means a foreign bank subsidiary that is not controlled by a WTO Member resident.

Limitation on branches in Canada of non-WTO Member bank subsidiaries

422.2 No non-WTO Member bank subsidiary shall have any branch in Canada, other than its head office and one branch, without the approval of the Minister.

Particulars

23. Subsection 438(2) of the Act is replaced by the following:

(2) A bank shall, on making a payment pursuant to subsection (1), provide the Bank of Canada, for each deposit or instrument in respect of which the payment is made, with all the particulars of the deposit or instrument listed in subsection 629(3) or 630(2), as the case may be, current as of the day the payment is made.

24. Paragraph 458(4)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) for cashing a cheque or other instrument drawn on the Receiver General or on the Receiver General's account in the Bank of Canada, in any bank or other deposit-taking

21.1 Le paragraphe 413(5) de la même loi, édicté par l'article 43 de la Loi modifiant la législation relative aux institutions financières, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), est remplacé par ce qui suit :

(5) Dans le paragraphe (3), « dépôt » s'entend au sens que lui donne, dans le cadre de l'assurance-dépôts, l'annexe de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, exception faite des paragraphes 2(2), (5) et (6) de celle-ci. Ne sont toutefois pas considérés comme des dépôts les dépôts prévus par les règlements.

Sens de « dépôt »

(6) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir les dépôts visés au paragraphe (5);
- b) prévoir les modalités et conditions relatives à l'acceptation de ces dépôts.

22. Les articles 422.1 et 422.2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

422.1 Pour l'application de l'article 422.2, « filiale de banque d'un non-membre de l'OMC » s'entend de la filiale de banque étrangère qui n'est pas contrôlée par un résident d'un membre de l'OMC.

1993, ch. 44, art. 28; 1994, ch. 47, art. 24

Définition de « filiale de banque d'un non-membre de l'OMC »

422.2 Aucune filiale de banque d'un non-membre de l'OMC ne peut maintenir de succursales au Canada sans l'approbation du ministre, si ce n'est son siège et une succursale.

Réserve concernant les succursales au Canada de certaines filiales

23. Le paragraphe 438(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Lors du versement, la banque est tenue, pour chaque dépôt ou effet, de fournir à la Banque du Canada les renseignements mis à jour énumérés aux paragraphes 629(3) ou 630(2).

Détails à fournir

24. L'alinéa 458(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) pour l'encaissement d'un chèque ou autre effet tiré sur le receveur général ou sur son compte à la Banque du Canada, ou à toute banque, à toute autre institution

0000

00509

Canadian financial institution incorporated by or under an Act of Parliament or in any authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2), in respect of its business in Canada;

1997, c. 15,
s. 55

Restrictions —
ventes liées

1997, c. 15,
s. 55

Produit ou
service à des
conditions
plus
favorables

24.1 (1) Subsection 459.1(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

459.1 (1) Il est interdit à la banque d'exercer des pressions indues pour forcer une personne à obtenir un produit ou service auprès d'une personne donnée, y compris elle-même ou une entité de son groupe, pour obtenir un prêt de la banque.

(2) Subsection 459.1(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

(3) Il demeure entendu que la banque ou les entités de son groupe peuvent offrir un produit ou service à des conditions plus favorables que celles qu'elles offriraient par ailleurs si la personne obtient un prêt auprès de la banque.

25. Subparagraph 460(1)(b)(i) of the English version of the Act is replaced by the following:

(i) when the claim is based on a will or other testamentary instrument or on a grant of probate thereof or on such a grant and letters testamentary or other document of like import or on a grant of letters of administration or other document of like import, purporting to be issued by any court or authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate thereof under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

1997, c. 15,
s. 58(4)

26. (1) Paragraph 468(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the bank obtains the prior written approval of the Minister on the recommendation of the Superintendent in the case of

(i) a body corporate referred to in paragraph (1)(n) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (1)(d), (k) or (m), or

financière canadienne acceptant des dépôts constituée sous le régime d'une loi fédérale ou à toute banque étrangère autorisée qui ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2), dans le cadre des activités qu'elle exerce au Canada;

24.1 (1) Le paragraphe 459.1(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

459.1 (1) Il est interdit à la banque d'exercer des pressions indues pour forcer une personne à obtenir un produit ou service auprès d'une personne donnée, y compris elle-même ou une entité de son groupe, pour obtenir un prêt de la banque.

1997, ch. 15,
art. 55

Restrictions —
ventes liées

1997, ch. 15,
art. 55

Produit ou
service à des
conditions
plus
favorables

(2) Le paragraphe 459.1(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Il demeure entendu que la banque ou les entités de son groupe peuvent offrir un produit ou service à des conditions plus favorables que celles qu'elles offriraient par ailleurs si la personne obtient un prêt auprès de la banque.

25. Le sous-alinéa 460(1)b)(i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) when the claim is based on a will or other testamentary instrument or on a grant of probate thereof or on such a grant and letters testamentary or other document of like import or on a grant of letters of administration or other document of like import, purporting to be issued by any court or authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate thereof under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

1997, ch. 15,
par. 58(4)

26. (1) L'alinéa 468(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la banque obtient l'agrément préalable écrit du ministre, sur recommandation du surintendant, dans le cas où :

(i) soit la personne morale est visée à l'alinéa (1)n) et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)d), k) et m),

1100

00510

(ii) a body corporate referred to in paragraph (1)(n) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (1)(b), (c) or (l), if the bank is permitted by regulations made under paragraph 474(a) to acquire or increase the substantial investment.

1997, c. 15,
s. 58(6)

(2) Subsections 468(8) to (10) of the Act are replaced by the following:

Acquisition of
legal control
without
control in fact

(8) A bank shall not, without the prior written approval of the Minister, acquire control of a body corporate, as authorized by subparagraph (3)(a)(i) or (a.1)(i), unless it also acquires control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(d).

Giving up
control in fact

(9) A bank that acquires control of a body corporate, as authorized by subparagraph (3)(a)(i) or (a.1)(i), shall not, without the prior written approval of the Minister, give up control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(d) while continuing to control the body corporate.

Giving up
control

(10) A bank that controls a body corporate referred to in paragraph (3)(a) or (a.1) may give up control of the body corporate and keep a substantial investment in the body corporate if

- (a) the bank is permitted to do so by regulations made under paragraph 474(b); and
- (b) the bank has the prior written approval of the Superintendent.

“non-bank
affiliate of a
foreign bank,”
“établissement
affilié à
une banque
étrangère”

27. (1) The definition “non-bank affiliate of a foreign bank” in subsection 507(1) is replaced by the following:

“non-bank affiliate of a foreign bank” means a Canadian entity, other than a bank,

- (a) in which a foreign bank or an entity associated with a foreign bank has a substantial investment, or
- (b) that is controlled by a foreign bank or an entity associated with a foreign bank,

(ii) soit la personne morale est visée à l’alinéa (1)n) et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)b), c) et l), lorsque la banque est autorisée par des règlements pris en vertu de l’alinéa 474a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier.

(2) Les paragraphes 468(8) à (10) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1997, ch. 15,
par. 58(6)

Acquisition
du contrôle
sans contrôle
de fait

(8) La banque ne peut, sans l’autorisation écrite du ministre, acquérir le contrôle d’une personne morale, dans le cas où l’acquisition est autorisée par les sous-alinéas (3)a)(i) ou a.1)(i), sans l’acquérir également au sens de l’alinéa 3(1)d).

(9) La banque qui acquiert le contrôle d’une personne morale, dans le cas où l’acquisition est autorisée par les sous-alinéas (3)a)(i) ou a.1)(i), ne peut, sans l’autorisation écrite du ministre, se départir du contrôle au sens de l’alinéa 3(1)d) tout en continuant de la contrôler d’une autre façon.

Abandon du
contrôle de
fait

Aliénation
d’actions

(10) La banque qui contrôle une personne morale visée aux alinéas (3)a) ou a.1) peut renoncer au contrôle tout en maintenant un intérêt de groupe financier si elle y est autorisée par règlement pris en vertu de l’alinéa 474b) et si le surintendant lui a donné au préalable son autorisation écrite.

« établisse-
ment affilié à
une banque
étrangère »
“non-bank
affiliate of a
foreign
bank”

27. (1) La définition de « établissement affilié à une banque étrangère », au paragraphe 507(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« établissement affilié à une banque étrangère » Entité non bancaire canadienne :

- a) soit dans laquelle une banque étrangère ou une entité liée à une banque étrangère détient un intérêt de groupe financier;

01600

00511

but a Canadian entity is not a non-bank affiliate of a foreign bank by reason only that a foreign bank subsidiary of the foreign bank controls, or has a substantial investment, as permitted by Part IX, in the Canadian entity;

(2) Paragraphs 507(2)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

- (a) the entity controls, or is controlled by, the foreign bank,
- (b) the entity and the foreign bank are controlled by the same person, or
- (c) two or more persons who are acting in concert in relation to the entity and in relation to the foreign bank would, if they were one person, control the entity and the foreign bank,

(3) Paragraph 507(3)(b) of the Act is replaced by the following:

- (b) two or more entities associated with the foreign bank

1997, c. 15.
s. 76(1)

(4) Section 507 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

- (3.1) For the purposes of the definition "non-bank affiliate of a foreign bank" in subsection (1) and section 518, a foreign bank is deemed to control a Canadian entity if
- (a) the foreign bank and one or more entities associated with the foreign bank, or
 - (b) two or more entities associated with the foreign bank

would, if they were one person, control the Canadian entity.

Deemed control

b) soit qui est contrôlée par une banque étrangère ou une entité liée à une banque étrangère.

Toutefois, l'entité canadienne n'est pas un tel établissement du simple fait qu'une filiale — visée à l'annexe II — de la banque étrangère la contrôle ou y détient un intérêt de groupe financier, autorisé aux termes de la partie IX.

(2) Les alinéas 507(2)a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) soit elle contrôle celle-ci ou est contrôlée par celle-ci;
- b) soit les deux sont contrôlées par la même personne;
- c) soit plusieurs personnes qui agissent de concert à l'égard de l'entité et de la banque étrangère contrôleraient l'entité et la banque si elles étaient une seule et même personne.

(3) Le paragraphe 507(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application de la définition de « établissement affilié à une banque étrangère » au paragraphe (1) et de l'article 518, la banque étrangère est réputée détenir un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne quand soit elle-même et une ou plusieurs entités liées à elle, soit plusieurs de ces entités, détiendraient, si elles étaient une seule et même personne, un intérêt de groupe financier dans l'entité canadienne.

(4) L'article 507 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Pour l'application de la définition de « établissement affilié à une banque étrangère » au paragraphe (1) et de l'article 518, la banque étrangère est réputée contrôler une entité canadienne quand soit elle-même et une ou plusieurs entités liées à elle, soit plusieurs de ces entités, contrôleraient l'entité canadienne si elles étaient une seule et même personne.

1997, ch. 15.
par. 76(1)

Présomption d'intérêt de groupe financier

Présomption de contrôle

8160

00512

Authorized foreign banks

28. Section 508 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

(6) This section does not apply in respect of the business in Canada of an authorized foreign bank.

Non-application

Guarantee of certain securities prohibited

29. (1) Subsection 513(1) of the Act is replaced by the following:

513. (1) A foreign bank shall not guarantee any securities or accept any bills of exchange that are

- (a) issued by a person resident in Canada, and
- (b) intended by the issuer or any party to be sold or traded in Canada,

and no person shall participate in any arrangement in connection with any of those guarantees or acceptances by that foreign bank.

Interdiction de garantie ou acceptation

(2) Section 513 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Non-application

(3) This section does not apply in respect of the business in Canada of an authorized foreign bank.

Non-application

1997, c. 15, s. 82(1)

30. (1) Subsection 518(1) of the Act is replaced by the following:

518. (1) Subject to subsection (3) and section 521, where shares in a foreign bank subsidiary are owned by a foreign bank, by a foreign bank and one or more entities associated with it, or by one or more entities associated with a foreign bank, the foreign bank and any entity associated with it shall not acquire control of, or acquire or hold a substantial investment in,

1997, ch. 15, par. 82(1)

- (a) any bank other than the foreign bank subsidiary; or
- (b) any other Canadian entity other than
 - (i) a financial institution that is described in any of paragraphs (b) to (g) of the definition "financial institution" in section 2, or
 - (ii) a Canadian entity in which a bank is permitted to have a substantial investment under any of paragraphs 468(1)(b) to (n) or subsection 468(1.1) or (2) or 469(1).

Restrictions

28. L'article 508 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Le présent article ne s'applique pas aux activités exercées au Canada par la banque étrangère autorisée.

29. (1) Le paragraphe 513(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

513. (1) La banque étrangère ne peut garantir de titres, ou accepter de lettres de change, émis par une personne résidant au Canada et destinés à être vendus ou négociés au Canada et nul ne peut être partie à une entente relative à une telle garantie ou acceptation par la banque.

(2) L'article 513 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Le présent article ne s'applique pas aux activités exercées au Canada par la banque étrangère autorisée.

30. (1) Le paragraphe 518(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

518. (1) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 521, si une banque étrangère ou une banque étrangère et une ou plusieurs entités liées à elle, ou encore une ou plusieurs de ces entités, détiennent à titre de propriétaire des actions d'une filiale de banque étrangère, la banque étrangère et toute entité liée à elle ne peuvent acquérir ou détenir un intérêt de groupe financier dans les entités suivantes ni acquérir le contrôle de celles-ci :

- a) une banque autre que la filiale en question;
- b) une entité canadienne autre :
 - (i) qu'une institution financière, au sens des alinéas b) à g) de la définition de ce terme à l'article 2,
 - (ii) qu'une entité canadienne dans laquelle une banque est autorisée à détenir un intérêt de groupe financier aux termes de l'un des alinéas 468(1)b) à n) ou des paragraphes 468(1.1) ou (2) ou 469(1).

0100

00513

Investment
restriction —
authorized
foreign banks

(1.1) Subject to subsection (3) and section 521, an authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) and any entity associated with it shall not acquire control of, or acquire or hold a substantial investment in, any Canadian entity other than

- (a) a bank named in Schedule II;
- (b) a financial institution that is described in any of paragraphs (b) to (g) of the definition "financial institution" in section 2; or
- (c) a Canadian entity in which a bank is permitted to have a substantial investment under any of paragraphs 468(1)(b) to (n) or subsection 468(1.1) or (2) or 469(1).

Investment
restriction —
authorized
foreign banks

(1.2) Subject to subsection (3) and section 521, an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) and any entity associated with it shall not acquire control of, or acquire or hold a substantial investment in, any Canadian entity other than

- (a) a body corporate that is a trust company described in paragraph (b) or (e) of the definition "financial institution" in section 2 and that is not authorized to take deposits;
- (b) a financial institution that is described in paragraph (d) or (g) of the definition "financial institution" in section 2 or an insurance corporation that is described in paragraph (e) of that definition; or
- (c) a Canadian entity in which a bank is permitted to have a substantial investment under any of paragraphs 468(1)(b) to (n) or subsection 468(1.1) or (2) or 469(1).

1997, c. 15.
s. 82(1)

(2) The portion of subsection 518(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception

(2) Subsections (1) and (1.1) do not apply where the foreign bank acquires control of, or acquires or holds a substantial investment in, a Canadian entity other than a bank only because the control is acquired, or the substantial investment is acquired or held,

(1.1) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 521, la banque étrangère autorisée qui ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) et toute entité liée à elle ne peuvent acquérir ou détenir un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne ni en acquérir le contrôle, sauf s'il s'agit de l'une des entités suivantes :

- a) une banque figurant à l'annexe II;
- b) une institution financière, au sens des alinéas b) à g) de la définition de ce terme à l'article 2;
- c) une entité canadienne dans laquelle une banque est autorisée à détenir un intérêt de groupe financier aux termes de l'un des alinéas 468(1)b) à n) ou des paragraphes 468(1.1) ou (2) ou 469(1).

Restrictions —
banques
étrangères
autorisées

(1.2) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 521, la banque étrangère autorisée qui fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) et toute entité liée à elle ne peuvent acquérir ou détenir un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne ni en acquérir le contrôle, sauf s'il s'agit de l'une des entités suivantes :

- a) une société de fiducie visée aux alinéas b) ou e) de la définition de « institution financière » à l'article 2 et qui n'est pas autorisée à accepter des dépôts;
- b) une institution financière, au sens des alinéas d) ou g) de la définition de ce terme à l'article 2, ou une société d'assurance visée à l'alinéa e) de cette définition;
- c) une entité canadienne dans laquelle une banque est autorisée à détenir un intérêt de groupe financier aux termes de l'un des alinéas 468(1)b) à n) ou des paragraphes 468(1.1) ou (2) ou 469(1).

Restrictions —
banques
étrangères
autorisées

(2) Le passage du paragraphe 518(2) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Les paragraphes (1) et (1.1) ne s'appliquent pas dans le cas où la banque étrangère n'acquiert ou ne détient un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne qui n'est pas une banque ou n'en acquiert le contrôle que parce qu'un intérêt de groupe financier est acquis ou détenu ou que le contrôle est acquis :

1997, ch. 15.
par. 82(1)

Exception

00514

00514

1997, c. 15,
s. 82(1)

(3) Paragraph 518(2)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

(d) as permitted by consent of the Minister under subsection 521(1).

(4) Section 518 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception to
subsection
(1.2)

(2.1) Subsection (1.2) does not apply where the foreign bank acquires control of, or acquires or holds a substantial investment in, a Canadian entity, other than an entity described in any of paragraphs (2.2)(a) to (c), only because the control is acquired, or the substantial investment is acquired or held,

- (a) as permitted by Part IX of the *Trust and Loan Companies Act*, by a trust company incorporated under that Act that is not authorized to take deposits and that is a subsidiary of the foreign bank;
- (b) as permitted by Part IX of the *Insurance Companies Act*, by an insurance company incorporated under that Act that is a subsidiary of the foreign bank; or
- (c) as permitted by consent of the Minister under subsection 521(1).

Exception to
subsection
(2.1)

(2.2) An authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) and any entity associated with it shall not acquire control of, or acquire or hold a substantial investment in, any of the following Canadian entities notwithstanding that the control is acquired, or the substantial investment is acquired or held, in a manner described in any of paragraphs (2.1)(a) to (c):

- (a) an entity described in any of paragraphs (a), (c) or (f) of the definition "financial institution" in section 2;
- (b) a body corporate that is a loan company described in paragraph (b) or (e) of the definition "financial institution" in section 2; or
- (c) a body corporate that is a trust company described in paragraph (b) or (e) of the

1997, ch. 15,
par. 82(1)

(3) L'alinéa 518(2)d de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) as permitted by consent of the Minister under subsection 521(1).

(4) L'article 518 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception au
paragraphe
(1.2)

(2.1) Le paragraphe (1.2) ne s'applique pas dans le cas où la banque étrangère n'acquiert ou ne détient un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne autre qu'une entité visée aux alinéas (2.2)a), b) ou c) ou n'en acquiert le contrôle que parce qu'un intérêt de groupe financier est acquis ou détenu ou que le contrôle est acquis :

- a) conformément à la partie IX de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, par une société de fiducie constituée en vertu de cette loi, qui n'est pas autorisée à accepter des dépôts et qui est une filiale de la banque étrangère;
- b) conformément à la partie IX de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, par une société d'assurances constituée en vertu de cette loi et qui est une filiale de la banque étrangère;
- c) conformément au consentement visé au paragraphe 521(1).

Exception au
paragraphe
(2.1)

(2.2) La banque étrangère autorisée qui fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) et toute entité liée à elle ne peuvent acquérir ou détenir un intérêt de groupe financier dans les entités canadiennes suivantes ni en acquérir le contrôle, même si cette acquisition ou détention se fait de la manière visée aux alinéas (2.1)a), b) ou c) :

- a) une entité visée aux alinéas a), c) ou f) de la définition de « institution financière » à l'article 2;
- b) une société de prêt visée aux alinéas b) ou e) de la définition de « institution financière » à l'article 2;
- c) une société de fiducie, au sens des alinéas b) ou e) de la définition de « institution financière » à l'article 2, qui est autorisée à accepter des dépôts.

81600

00515

definition "financial institution" in section 2 and that is authorized to take deposits.

(5) The portion of subsection 518(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception

(3) A foreign bank to which subsection (1), (1.1) or (1.2) applies, or any entity associated with it, may acquire control of, or acquire or hold a substantial investment in, a Canadian entity if

1997, c. 15,
s. 82(2)

(6) Paragraph 518(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) either

(i) the control existed or substantial investment was held at the time of the making of

(A) the application for the incorporation or acquisition of the foreign bank subsidiary of the foreign bank, or

(B) the application for an order under subsection 524(1),

and the application was accompanied by written evidence to that effect, or

(ii) the control or substantial investment was acquired subsequent to

(A) the incorporation or acquisition of the foreign bank subsidiary of the foreign bank, or

(B) the making of an order under subsection 524(1),

and the Minister, by order, approved an application requesting permission for the control or substantial investment to be acquired.

(7) Section 518 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Ministerial approval of more than one entity

(3.1) The Minister may, under subparagraph (3)(b)(ii), approve the acquisition of control of, or of a substantial investment in, more than one Canadian entity, if the activities carried on by the entities are substantially the same.

Exception

(3.2) Subsections (1) to (1.2) and (3) do not apply where

(5) Le passage du paragraphe 518(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) La banque étrangère assujettie aux paragraphes (1), (1.1) ou (1.2) ou toute entité liée à elle peut acquérir ou détenir un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne ou en acquérir le contrôle si :

(6) Les sous-alinéas 518(3)b)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) ou bien l'intérêt de groupe financier était détenu ou le contrôle existait au moment où la demande de constitution en personne morale ou d'acquisition de la filiale figurant à l'annexe II, ou la demande en vue d'obtenir l'arrêté visé au paragraphe 524(1), a été présentée, et la demande était accompagnée des documents justificatifs,

(ii) ou bien l'acquisition de l'intérêt ou du contrôle est postérieure à la constitution en personne morale ou à l'acquisition de la filiale figurant à l'annexe II, ou à la prise de l'arrêté visé au paragraphe 524(1), et le ministre a approuvé, par arrêté, une demande visant à autoriser l'acquisition du contrôle ou de l'intérêt.

Exception

1997, ch. 15.
par. 82(2)

(7) L'article 518 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Le ministre peut, dans le cadre du sous-alinéa (3)b)(ii), approuver l'acquisition de l'intérêt de groupe financier dans plusieurs entités canadiennes ou l'acquisition du contrôle de ces entités si elles exercent des activités à peu près identiques.

(3.2) Les paragraphes (1) à (1.2) et (3) ne s'appliquent pas dans le cas où :

Approbation par le ministre de plusieurs entités

Exception

13000

00516

- (a) the foreign bank acquires a substantial investment in a Canadian entity only because the substantial investment is acquired, in the course of a distribution to the public of shares or ownership interests of the Canadian entity, by a securities underwriter that is a subsidiary of the foreign bank; and
- (b) the securities underwriter holds the substantial investment in the Canadian entity for a period of not more than six months.

1997, c. 15,
s. 83

31. Subsection 519(2) of the Act is replaced by the following:

(2) For five years after the day on which a foreign bank acquires control of, or a substantial investment in, a Canadian entity

- (a) as a result of a default under an agreement of the type described in subsection 472(1) between the foreign bank and the entity in respect of a loan made by the foreign bank to the entity, or
- (b) through the realization of security for any loan or advance made by the foreign bank or any other debt or liability to the foreign bank

and for any additional period or periods that the Minister may, by order, specify, the foreign bank is deemed, for the purposes of subsections 518(1) to (1.2), not to have acquired control of, or to have acquired or held a substantial investment in, the Canadian entity.

32. Section 520 of the Act is renumbered as subsection 520(1) and is amended by adding the following:

(2) Where an authorized foreign bank or an entity associated with an authorized foreign bank contravenes subsection 518(1.1) or (1.2) or fails to comply with any terms and conditions imposed by any order made for the purposes of paragraph 518(3)(b), the Minister may, if the Minister deems it in the public interest to do so, revoke the order made under subsection 524(1).

Ceasing to
carry on
business

a) d'une part, la banque étrangère n'acquiert un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne que parce que l'intérêt est acquis par un souscripteur à forfait qui est sa filiale, dans le cadre d'une souscription publique d'actions ou de titres de participation;

b) d'autre part, le souscripteur ne détient l'intérêt de groupe financier dans l'entité que pour une période d'au plus six mois.

1997, ch. 15.
art. 83

31. Le paragraphe 519(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Présomption

(2) Pendant une période de cinq ans à compter du moment où elle acquiert un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne, ou acquiert le contrôle de celle-ci, du fait de défauts survenus dans le cadre d'accords — du genre de ceux qui sont prévus au paragraphe 472(1) — qu'elle a conclus avec l'entité relativement à un prêt qu'elle a consenti à celle-ci, ou de la réalisation de sûretés garantissant des prêts ou avances qu'elle a consentis ou d'autres créances envers elle, ou pendant la ou les périodes additionnelles que le ministre fixe par arrêté, la banque étrangère est, pour l'application des paragraphes 518(1) à (1.2), réputée ne pas avoir acquis le contrôle ni acquis ou détenu l'intérêt de groupe financier.

32. L'article 520 de la même loi devient le paragraphe 520(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Aliénation

(2) Le ministre peut, s'il l'estime dans l'intérêt public, annuler l'arrêté prévu au paragraphe 524(1) si la banque étrangère autorisée ou une entité liée à celle-ci enfreint les paragraphes 518(1.1) ou (1.2) ou ne se conforme pas aux modalités de l'arrêté pris pour l'application de l'alinéa 518(3)b).

11081

00517

1997, c. 15,
s. 84(1)Consent
required

33. (1) The portion of subsection 521(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

521. (1) Unless the consent of the Minister, by order, is obtained, a foreign bank shall not directly or indirectly

(2) **Subsection 521(1) of the Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(c.1) acquire or hold all or substantially all of the assets of another foreign bank that is an authorized foreign bank in relation to the carrying on of business in Canada by that authorized foreign bank;

(3) **Subsection 521(1) of the Act is amended by adding the word "or" at the end of paragraph (d) and by adding the following after that paragraph:**

(e) acquire control of a Canadian entity whose principal activity in Canada is an activity referred to in any of subparagraphs 518(3)(a)(i) to (v) with the result that the Canadian entity becomes a non-bank affiliate of the foreign bank.

(4) Section 521 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.001) Paragraphs (1)(c) and (c.1) do not apply in respect of a foreign bank where the assets of a Canadian entity or the assets in relation to the carrying on of business in Canada by an authorized foreign bank are acquired or held by a foreign bank subsidiary of the foreign bank.

Exception

(1.002) Paragraphs (1)(c) and (c.1) do not apply in respect of an authorized foreign bank where the assets of a Canadian entity or the assets in relation to the carrying on of business in Canada by another authorized foreign bank are acquired or held by the authorized foreign bank in relation to its business in Canada.

Exception

(5) Subsections 521(1.02) to (1.04) of the Act are replaced by the following:

1997, c. 15.
s. 84(3)

33. (1) Le passage du paragraphe 521(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

521. (1) La banque étrangère ne peut, directement ou indirectement, sauf consentement du ministre donné par arrêté :

(2) **Le paragraphe 521(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

c.1) acquérir ou détenir la totalité ou quasi-totalité des éléments d'actif d'une autre banque étrangère qui est une banque étrangère autorisée qui sont liés à l'exercice par la banque étrangère autorisée de ses activités au Canada;

(3) **Le paragraphe 521(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

e) acquérir le contrôle d'une entité canadienne dont l'activité principale au Canada est visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas 518(3)a)(i) à (v) de sorte que l'entité devient un établissement affilié à une banque étrangère.

(4) L'article 521 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.001) Les alinéas (1)c) et c.1) ne s'appliquent pas à la banque étrangère si les éléments d'actif d'une entité canadienne ou les éléments d'actif liés à l'exercice par une banque étrangère autorisée de ses activités au Canada sont acquis ou détenus par une filiale — visée à l'annexe II — de la banque étrangère.

1997, ch. 15.
par. 84(1)Consente-
ment

Exception

(1.002) Les alinéas (1)c) et c.1) ne s'appliquent pas à la banque étrangère autorisée si les éléments d'actif d'une entité canadienne ou les éléments d'actif liés à l'exercice par une autre banque étrangère autorisée de ses activités au Canada sont acquis ou détenus par la banque étrangère autorisée dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada.

Autre
exception

(5) Les paragraphes 521(1.02) à (1.04) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1997, ch. 15.
par. 84(3)

01690

00518

Terms and conditions

Where further consent not required

1997, c. 15, s. 84(3)

1997, c. 15, s. 84(3)

Exception to consent requirement

1997, c. 15, s. 84(3)

Ministerial approval

(1.02) The consent of the Minister under subsection (1) may be subject to any terms and conditions that the Minister may impose in the order.

(1.03) Subject to subsection (1.05), after a foreign bank obtains consent under subsection (1) to do something described in any of paragraphs (1)(a) to (e), the foreign bank may do anything described in any of those paragraphs without seeking further consent under that subsection. This subsection applies for the purpose of determining what a foreign bank may do after August 1, 1997 even if the consent under subsection (1) was obtained before that day.

(6) Subparagraph 521(1.07)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) the foreign bank is regulated as a bank in the jurisdiction under whose laws it was incorporated or in any jurisdiction in which it carries on business; or

(7) The portion of subsection 521(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Subsection (1) does not apply where a foreign bank acquires control of, or acquires or holds a substantial investment in, a Canadian entity only because the control is acquired or the substantial investment is acquired or held

(8) Subsection 521(3) of the Act is replaced by the following:

(2.1) The Minister may, in consenting to

(a) the acquisition of shares of, or ownership interests in, or to the holding of shares of, or ownership interests in, a Canadian entity under the circumstances described in paragraph (1)(b) or (d), respectively, or

(b) the acquisition of control of a Canadian entity under the circumstances described in paragraph (1)(e),

approve the acquisition or holding of shares of, or ownership interests in, or the acquisition of control of, as the case may be, more than one Canadian entity, if the activities carried on by the entities are substantially the same.

(1.02) Le ministre peut assortir le consentement visé au paragraphe (1) des modalités qu'il estime indiquées.

(1.03) Sous réserve du paragraphe (1.05), le consentement accordé — même avant le 1^{er} août 1997 — pour l'un ou l'autre des actes visés aux alinéas (1)a) à e) vaut pour tous les actes visés à ces alinéas, postérieurs à cette date.

(6) Le sous-alinéa 521(1.07)a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) d'autre part, la banque étrangère est réglementée à titre de banque sur le territoire sous le régime des lois duquel elle a été constituée ou sur un territoire où elle exerce ses activités;

(7) Le passage du paragraphe 521(2) de la même loi précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où la banque étrangère n'acquiert ou ne détient un intérêt de groupe financier dans l'entité canadienne ou n'acquiert le contrôle de celle-ci que parce qu'un intérêt de groupe financier est acquis ou détenu ou que le contrôle est acquis :

(8) Le paragraphe 521(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2.1) Le ministre peut, lorsqu'il donne son consentement à l'acquisition ou à la détention, en vertu des alinéas (1)b) ou d), d'actions ou de titres de participation d'une entité canadienne, ou à l'acquisition du contrôle d'une entité canadienne dans les circonstances visées à l'alinéa (1)e), approuver l'acquisition ou la détention d'actions ou de titres de participation de plusieurs entités canadiennes ou l'acquisition du contrôle de plusieurs entités canadiennes, selon le cas, si elles exercent des activités à peu près identiques.

Modalités

Portée du consentement

1997, ch. 15, par. 84(3)

Exception

1997, ch. 15, par. 84(3)

Approbation par le ministre

6160

00519

Exception

(2.2) Subsection (1) does not apply where

(a) the foreign bank acquires a substantial investment in a Canadian entity only because the substantial investment is acquired, in the course of a distribution to the public of shares or ownership interests of the Canadian entity, by a securities underwriter that is a subsidiary of the foreign bank; and

(b) the securities underwriter holds the substantial investment in the Canadian entity for a period of not more than six months.

Publication

(3) Where the Minister makes an order under subsection (1), the Minister shall publish in the *Canada Gazette* a notice of the making of the order.

34. (1) Section 522 of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) the establishment of a new Canadian business, within the meaning of that Act, that is the business in Canada of an authorized foreign bank;

(2) Section 522 of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c), by adding the word "and" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) the acquisition or holding by a foreign bank of all or substantially all of the assets in relation to the carrying on of the business in Canada of an authorized foreign bank.

35. (1) The Act is amended by adding the following after section 522:

PART XII.1

AUTHORIZED FOREIGN BANKS

Application

Application to
authorized
foreign banks

523. (1) This Part applies only in respect of the business in Canada of authorized foreign banks.

13000

Banques

(2.2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où :

a) d'une part, la banque étrangère n'acquiert un intérêt de groupe financier dans une entité canadienne que parce que l'intérêt est acquis par un souscripteur à forfait qui est sa filiale, dans le cadre d'une souscription publique d'actions ou de titres de participation;

b) d'autre part, le souscripteur ne détient l'intérêt de groupe financier dans l'entité que pour une période d'au plus six mois.

Exception

(3) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* avis de la prise de l'arrêté visé au paragraphe (1).

Publication

34. (1) L'article 522 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) la constitution d'une nouvelle entreprise canadienne, au sens de cette loi, qui consiste dans l'exercice par une banque étrangère autorisée de ses activités au Canada;

(2) L'article 522 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) l'acquisition ou la détention par une banque étrangère de la totalité ou quasi-totalité des éléments d'actif liés à l'exercice par une banque étrangère autorisée de ses activités au Canada.

35. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 522, de ce qui suit :

PARTIE XII.1

BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES

Application

Application

523. (1) La présente partie ne s'applique qu'aux activités exercées par la banque étrangère autorisée au Canada.

00520

Assets and liabilities

(2) The assets and liabilities of an authorized foreign bank in respect of its business in Canada, as shown by its books and records, are considered to be the assets and liabilities of the authorized foreign bank in respect of its business in Canada.

Précision

(2) Les éléments d'actif et de passif d'une banque étrangère autorisée qui figurent dans les livres et registres que celle-ci tient dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada sont réputés être les éléments d'actif et de passif de celle-ci dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada.

Formalities of Authorization

Order permitting carrying on of business in Canada, etc.

524. (1) On application by a foreign bank, the Minister may make an order permitting the foreign bank to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under this Part.

Arrêté autorisant l'exercice d'activités au Canada

Restrictions and requirements

(2) The order may be made subject to the restrictions and requirements referred to in subsections 540(1) and (2), respectively.

Restrictions et exigences

Reciprocal treatment

(3) The Minister may make an order only if the Minister is satisfied that

- (a) the authorized foreign bank will be capable of making a contribution to the financial system in Canada; and
- (b) treatment as favourable for banks to which this Act applies exists or will be provided in the jurisdiction in which the authorized foreign bank principally carries on business, either directly or through a subsidiary.

524. (1) Le ministre peut, par arrêté, autoriser la banque étrangère qui en fait la demande à ouvrir une succursale au Canada pour y exercer les activités visées à la présente partie.

(2) L'arrêté peut être assorti des restrictions et des exigences visées aux paragraphes 540(1) et (2) respectivement.

Traitemen national

Consultation with Superintendent

(4) The Minister may make an order only if the Minister is of the opinion, after consultation with the Superintendent, that

Consultation du surintendant

- (a) the applicant is a bank in the jurisdiction under whose laws it was incorporated and is regulated in a manner acceptable to the Superintendent; and
- (b) the applicant's principal activity is the provision of services that would be permitted by this Act if they were provided by a bank in Canada.

(4) Le ministre ne donne l'autorisation que si, après consultation du surintendant, il estime que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le demandeur est une banque sur le territoire sous le régime des lois duquel il a été constitué et il est réglementé d'une façon jugée acceptable par le surintendant;
- b) la principale activité du demandeur consiste à fournir des services que la présente loi autorise une banque à fournir au Canada.

Application procedure

525. (1) An application for an order under subsection 524(1) shall be filed with the Superintendent, together with any other information, material and evidence that the Superintendent may require.

Demande

525. (1) La demande est déposée au bureau du surintendant avec les autres renseignements, documents ou pièces justificatives que celui-ci peut exiger.

05600

00521

Publishing notice of intent

(2) Before filing an application, a foreign bank applicant shall, at least once a week for a period of four consecutive weeks, publish, in a form satisfactory to the Superintendent, a notice of intention to make the application in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where its principal office is to be situated.

Objections

(3) A person who objects to the proposed order may, within thirty days after the date of the last publication under subsection (2), submit the objection in writing to the Superintendent.

Minister to be informed

(4) On receipt of an objection, the Superintendent shall inform the Minister of it.

Inquiry into objection and report

(5) On receipt of an objection, and if the application for the order has been received, the Superintendent shall, if satisfied that it is necessary and in the public interest to do so, hold or cause to be held a public inquiry into the objection as it relates to the application and, on completion of the inquiry, the Superintendent shall report the findings of the inquiry to the Minister.

Report to be made available

(6) Within thirty days after receiving the report, the Minister shall make it available to the public.

Rules governing proceedings

(7) Subject to the approval of the Governor in Council, the Superintendent may make rules governing the proceedings at public inquiries held under this section.

Factors to be considered by Minister

526. Before making an order under subsection 524(1), the Minister shall take into account all matters that the Minister considers relevant to the application and, without limiting the generality of the foregoing, the Minister shall have particular regard to

- (a) the nature and sufficiency of the financial resources of the foreign bank as a source of continuing financial support for the carrying on of its business in Canada;
- (b) the soundness and feasibility of plans of the foreign bank for the future conduct and development of its business in Canada;
- (c) the business record and past performance of the foreign bank;

(2) Préalablement au dépôt de sa demande et au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, la banque étrangère publie, en la forme que le surintendant estime satisfaisante, un avis de son intention dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage paraissant au lieu ou près du lieu prévu pour son bureau principal.

(3) Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut, dans les trente jours suivant la dernière publication de l'avis d'intention, notifier par écrit son opposition au surintendant.

(4) Dès réception, le surintendant porte l'opposition à la connaissance du ministre.

(5) Dès réception également et à condition qu'il ait aussi reçu la demande, le surintendant, s'il est convaincu que cela est nécessaire et dans l'intérêt public, fait procéder à une enquête publique sur l'opposition dont il communique ensuite les conclusions au ministre.

(6) Le ministre rend public le rapport du surintendant dans les trente jours suivant sa réception.

(7) Sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, le surintendant peut établir des règles concernant la procédure à suivre pour les enquêtes publiques prévues au présent article.

526. Avant de prendre l'arrêté, le ministre prend en compte tous les facteurs qu'il estime se rapporter à la demande, notamment en ce qui touche les questions suivantes :

- a) la nature et l'importance des moyens financiers de la banque étrangère, et dans quelle mesure ils permettent d'assurer un soutien financier continu de celle-ci dans l'exercice de ses activités au Canada;
- b) le sérieux et la faisabilité de ses plans pour la conduite et l'expansion futures de ses activités au Canada;
- c) son expérience et ses antécédents financiers;

Publicité

Avis d'opposition

Information du ministre

Enquête et rapport

Publicité du rapport

Procédure d'enquête

Facteurs à prendre en compte

00522

00522

Contents of order

- (d) whether the business in Canada of the proposed authorized foreign bank will be carried on responsibly by persons who are fit as to the character, competence and experience suitable for involvement in its operations; and
- (e) the best interests of the financial system in Canada.

Provisions of order

- 527.** (1) An order made under subsection 524(1) shall set out
- (a) the name of the authorized foreign bank and, where applicable, the name under which it is permitted to carry on business in Canada;
 - (b) the place in Canada where the principal office of the authorized foreign bank is to be situated;
 - (c) whether the authorized foreign bank is subject to any restrictions and requirements referred to in subsection 524(2); and
 - (d) the date on which the order becomes effective.

Terms and conditions

(2) The Minister may set out in the order any provision not contrary to this Act that the Minister considers advisable in order to take into account the particular circumstances of the proposed authorized foreign bank with respect to the carrying on of business in Canada.

Notice of order

- (3) The Minister may impose any terms and conditions in respect of the order that the Minister considers appropriate.
- (4) The Superintendent shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the making of the order.

Amended order

- 528.** (1) On application by an authorized foreign bank, the Minister may, by further order,
- (a) change the name under which it is permitted to carry on business in Canada or the place in Canada where its principal office is to be situated as that name or place is set out in the order made under subsection 524(1) or in any other order made under this section;

d) la réputation, la compétence et l'expérience des personnes devant exercer les activités de la banque étrangère autorisée projetée au Canada, afin de déterminer si elles sont aptes à participer à l'exploitation de celle-ci;

e) l'intérêt du système financier canadien.

527. (1) L'arrêté doit mentionner les éléments d'information suivants : Teneur

- a) la dénomination sociale de la banque étrangère autorisée et, le cas échéant, toute autre dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada;
- b) le lieu du Canada où est situé le bureau principal de la banque étrangère autorisée;
- c) s'il y a lieu, le fait que la banque étrangère autorisée fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2);
- d) sa date de prise d'effet.

(2) L'arrêté peut contenir toute disposition conforme à la présente loi que le ministre estime indiquée pour tenir compte de la situation particulière de la banque étrangère autorisée projetée quant à l'exercice de ses activités au Canada.

(3) Le ministre peut assortir l'arrêté des conditions qu'il estime indiquées.

Conditions

Avis de l'arrêté

(4) Le surintendant fait publier un avis de la prise de l'arrêté dans la *Gazette du Canada*.

528. (1) Le ministre peut, sur demande de la banque étrangère autorisée, et par un autre arrêté :

- a) modifier la dénomination qu'elle peut utiliser pour l'exercice de ses activités au Canada, ou le lieu de son bureau principal, figurant dans tout arrêté pris dans le cadre du paragraphe 524(1) ou du présent article;
- b) ajouter des dispositions ou conditions en application des paragraphes 527(2) et (3) ou modifier ou supprimer les dispositions ou

Modification de l'arrêté

00100

00523

- (b) add any provision referred to in subsection 527(2) or any term or condition referred to in subsection 527(3) or change or remove any of those provisions, terms or conditions that are included in the order made under subsection 524(1) or in any other order made under this section; or
- (c) add or remove the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2).

Notice of intention

(2) Before making an application under subsection (1), the authorized foreign bank must publish a notice of intention to make the application at least once a week for a period of four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and in a newspaper of general circulation at or near the place where its principal office is situated.

Transitional

529. (1) Subject to this section but notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, the Minister may, on the recommendation of the Superintendent, by order, grant an authorized foreign bank permission to

- (a) engage in a business activity specified in the order that an authorized foreign bank is not otherwise permitted by this Part to engage in;
- (b) have liabilities that an authorized foreign bank is not otherwise permitted by this Part to have, if the authorized foreign bank or an affiliate of the authorized foreign bank had those liabilities at the time an application for an order under subsection 524(1) was made;
- (c) hold assets that an authorized foreign bank is not otherwise permitted by this Part to hold, if the assets were held, at the time an application for an order under subsection 524(1) was made, by the authorized foreign bank or an affiliate of the authorized foreign bank;
- (d) acquire and hold assets that an authorized foreign bank is not otherwise permitted by this Part to acquire or hold if the authorized foreign bank was obliged, at the time an application for an order under subsection 524(1) was made, to acquire those assets;

conditions qui figurent dans tout arrêté pris dans le cadre du paragraphe 524(1) ou du présent article;

- c) ajouter les restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) ou les supprimer.

Préavis

(2) La banque étrangère autorisée doit, avant de présenter une demande dans le cadre du paragraphe (1), faire publier un préavis à cet effet dans la *Gazette du Canada* au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, ainsi que dans un journal à grand tirage paraissant au lieu où est situé son bureau principal ou dans les environs.

Disposition transitoire

529. (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements mais sous réserve des autres dispositions du présent article, le ministre peut, par arrêté pris sur recommandation du surintendant, autoriser la banque étrangère autorisée à :

- a) exercer toute activité précisée dans l'arrêté et interdite par ailleurs par la présente partie;
- b) maintenir des éléments de passif prohibés par la présente partie, dans la mesure où la banque étrangère autorisée ou une entité de son groupe les avait déjà à la date de la demande faite en vue d'obtenir l'arrêté visé au paragraphe 524(1);
- c) détenir des éléments d'actif prohibés par la présente partie mais qui, à la date de la demande faite en vue d'obtenir l'arrêté visé au paragraphe 524(1), étaient détenus par la banque étrangère autorisée ou par une entité de son groupe;
- d) acquérir et détenir des éléments d'actif prohibés par la présente partie, dans le cas où la banque étrangère autorisée était obligée, à la date de la demande faite en vue d'obtenir l'arrêté visé au paragraphe 524(1), de les acquérir;
- e) dans le cas de la banque étrangère autorisée qui est assujettie aux restrictions

15000

00524

(e) in the case of an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2), continue to hold a substantial investment in

(i) a foreign bank subsidiary, where the Minister has approved an application for voluntary liquidation and dissolution made by the foreign bank subsidiary pursuant to section 344, or

(ii) a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies, where the Minister has approved an application for voluntary liquidation and dissolution made by the company pursuant to section 349 of that Act;

(f) in the case of an authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2), carry on business in Canada without having to deposit assets having a value of at least ten million dollars, as required by subparagraph 534(3)(a)(ii) and subparagraph 582(1)(b)(i), where the authorized foreign bank continues to hold a substantial investment in

(i) a foreign bank subsidiary and the Minister has approved an application for voluntary liquidation and dissolution made by the foreign bank subsidiary pursuant to section 344, or

(ii) a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies and the Minister has approved an application for voluntary liquidation and dissolution made by the company pursuant to section 349 of that Act; or

(g) maintain outside Canada any records or registers required by this Act to be maintained in Canada and maintain and process outside Canada information and data relating to the preparation and maintenance of those records or registers.

Restriction

(2) An order under subsection (1) may not be made if the effect of the order would be to permit an authorized foreign bank to

(a) contravene section 545, in the case of an authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2); or

et exigences visées au paragraphe 524(2), continuer de détenir un intérêt de groupe financier dans une filiale de banque étrangère ou dans une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* si le ministre a agréé une demande de liquidation et de dissolution volontaires à leur égard conformément à l'article 344 de la présente loi ou à l'article 349 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, selon le cas;

f) dans le cas de la banque étrangère autorisée qui n'est pas assujettie aux restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2), exercer ses activités au Canada sans devoir déposer des éléments d'actif d'une valeur minimale de dix millions de dollars conformément aux sous-alinéas 534(3)a(ii) et 582(1)b(i) si la banque étrangère autorisée continue de détenir un intérêt de groupe financier dans une filiale de banque étrangère ou dans une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et si le ministre a agréé une demande de liquidation et de dissolution volontaires à leur égard conformément à l'article 344 de la présente loi ou à l'article 349 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, selon le cas;

g) tenir à l'étranger les livres et registres dont la présente loi exige la tenue au Canada, ainsi que tenir et traiter à l'étranger les renseignements et données se rapportant à leur tenue et à leur conservation.

Restrictions

(2) L'arrêté visé au paragraphe (1) ne peut avoir pour effet d'autoriser la banque étrangère autorisée :

a) si elle ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2), à contrevéoir à l'article 545;

13600

00525

	(b) have deposit liabilities so as to cause the authorized foreign bank to be in contravention of section 540, in the case of an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2).	b) si elle fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2), à accepter des dépôts de façon à contrevenir à l'article 540.
Duration	(3) Permission granted under subsection (1) shall be expressed to be granted for a period specified in the order not exceeding <ul style="list-style-type: none"> (a) with respect to any activity described in paragraph (1)(a), thirty days after the day on which an order made under subsection 524(1) becomes effective in respect of the authorized foreign bank or, where the activity is conducted pursuant to an agreement existing on that day, on the expiration of the agreement; (b) with respect to any matter described in paragraph (1)(b), ten years; and (c) with respect to any matter described in any of paragraphs (1)(c) to (g), two years. 	(3) L'arrêté précise la période de validité de l'autorisation, qui ne peut excéder : <ul style="list-style-type: none"> a) dans les cas visés à l'alinéa (1)a), trente jours à partir de la date de prise d'effet de l'arrêté visé au paragraphe 524(1) ou, lorsque l'activité découle d'accords existant à cette date, la date d'expiration de ces accords; b) dans les cas visés à l'alinéa (1)b), dix ans; c) deux ans dans les autres cas.
Renewal	(4) Subject to subsection (5), the Minister may, on the recommendation of the Superintendent, by order, renew permission granted under subsection (1) with respect to any matter described in paragraphs (1)(b) to (f) for any further period or periods that the Minister considers necessary.	(4) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre peut, sur recommandation du surintendant, dans les cas visés aux alinéas (1)b) à f), accorder, par arrêté, les renouvellements d'autorisation qu'il estime nécessaires.
Limitation	(5) The Minister may not grant to an authorized foreign bank any permission <ul style="list-style-type: none"> (a) with respect to matters described in paragraph (1)(b), that purports to be effective more than ten years after the day on which an order made under subsection 534(1) becomes effective in respect of the authorized foreign bank, unless the Minister is satisfied on the basis of evidence on oath provided by an officer of the authorized foreign bank that the authorized foreign bank will not be able at law to redeem or discharge at the end of the ten years any liabilities to which the permission relates; (b) with respect to matters described in paragraphs (1)(c) and (d), that purports to be effective more than ten years after the day on which an order made under subsection 	(5) Le ministre ne peut pas délivrer d'autorisation qui serait encore valable plus de dix ans après la date de prise d'effet de l'ordonnance d'agrément visée au paragraphe 534(1) applicable à la banque étrangère autorisée dans les cas visés aux alinéas (1)c) et d); dans les cas visés à l'alinéa (1)b), il ne peut le faire que s'il est convaincu, sur la foi de la déposition sous serment d'un dirigeant de la banque étrangère autorisée, que celle-ci sera dans l'incapacité juridique d'acquitter les éléments de passif visés par l'autorisation à l'expiration de ce délai; dans les cas visés aux alinéas (1)e) et f), il ne peut délivrer d'autorisation qui serait valable plus de sept ans après l'ordonnance d'agrément.

00526

534(1) becomes effective in respect of the authorized foreign bank; and

(c) with respect to matters described in paragraphs (1)(e) and (f), that purports to be effective more than seven years after the day on which an order made under subsection 534(1) becomes effective in respect of the authorized foreign bank.

Prohibited names

530. (1) An order made under subsection 524(1) or 528(1) may not provide for the use of a name that is

- (a) prohibited by an Act of Parliament;
- (b) in the opinion of the Superintendent, deceptively misdescriptive;
- (c) the same as or, in the opinion of the Superintendent, substantially the same as or confusingly similar to, any existing trade-mark, trade name or corporate name of a body corporate, except where
 - (i) the trade-mark or trade name is being changed or the body corporate is being dissolved or is changing its corporate name, and
 - (ii) consent to the use of the trade-mark, trade name or corporate name is signified to the Superintendent in any manner that the Superintendent may require;
- (d) the same as or, in the opinion of the Superintendent, substantially the same as or confusingly similar to, the known name under or by which any other entity carries on business or is identified; or
- (e) reserved under section 43 for an existing or proposed bank or for an existing or proposed authorized foreign bank.

Name otherwise prohibited

(2) An order made under subsection 524(1) or 528(1) may provide for the use of a name referred to in section 47 of the *Trust and Loan Companies Act*.

Publication of name

531. An authorized foreign bank shall set out its name and, where applicable, any other permitted name, as set out in the order made under subsection 524(1) or 528(1), in legible characters in all contracts, invoices, negotiable instruments and other documents evidenc-

Dénominations interdites

530. (1) L'arrêté visé aux paragraphes 524(1) ou 528(1) ne peut prévoir une dénomination :

- a) dont une loi fédérale interdit l'utilisation;
- b) qui, selon le surintendant, est fausse ou trompeuse;
- c) qui est identique à la marque de commerce, au nom commercial ou à la dénomination sociale d'une personne morale existants ou qui, selon le surintendant, est à peu près identique à ceux-ci ou leur est similaire au point de prêter à confusion, sauf si, d'une part, la dénomination, la marque ou le nom est en voie d'être changé ou la personne morale est en cours de dissolution et, d'autre part, le consentement de celle-ci à cet égard lui est signifié selon les modalités qu'il peut exiger;
- d) qui est identique au nom sous lequel une entité exerce son activité ou est connue, ou qui, selon le surintendant, est à peu près identique à celui-ci ou lui est similaire au point de prêter à confusion avec ce nom;
- e) qui est réservée, en application de l'article 43, comme dénomination sociale d'une banque, existante ou projetée, ou comme dénomination d'une banque étrangère autorisée, existante ou projetée.

Dénomination interdite par ailleurs

(2) L'arrêté prévu aux paragraphes 524(1) ou 528(1) peut prévoir l'emploi dans une dénomination d'un mot visé à l'article 47 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Publicité de la dénomination

531. La dénomination sociale de la banque étrangère autorisée et toute autre dénomination énoncée dans l'arrêté visé aux paragraphes 524(1) ou 528(1) doivent figurer lisiblement sur tous les documents établis par elle ou en son nom — notamment les contrats, factu-

000000

00527

Directing
change of
name

ing rights and obligations with respect to other parties that are issued or made by or on behalf of the authorized foreign bank.

532. (1) If through inadvertence or otherwise an order made under subsection 524(1) or 528(1) provides for the use of a name that is prohibited by section 530, the Superintendent may, by order, direct the authorized foreign bank to change the name without delay and the authorized foreign bank shall comply with that direction.

Revoking
name

(2) Where an authorized foreign bank does not comply with a direction under subsection (1) within sixty days after the service of the direction, the Superintendent may revoke the name and assign another name and, until changed in accordance with section 528, that other name is the name of the authorized foreign bank.

Other name

533. (1) Subject to section 531 and subsection (2), an authorized foreign bank may carry on business in Canada under a name other than the name set out in the order made under subsection 524(1) or 528(1).

Directions

(2) Where an authorized foreign bank carries on business in Canada under a name other than the name set out in the order, the Superintendent may, by order, direct the authorized foreign bank not to use that other name if the Superintendent is of the opinion that the other name is a name referred to in any of paragraphs 530(1)(a) to (e).

Order
approving
commencement
and carrying on of
business in
Canada

Commencement and Carrying on of Business in Canada

534. (1) On application by an authorized foreign bank, the Superintendent may make an order approving the commencement and carrying on of business in Canada by the authorized foreign bank.

Prohibition

(2) An authorized foreign bank may not commence to carry on business in Canada until it is authorized to do so by an order made under subsection (1).

res, effets négociables — qui constatent des droits ou obligations à l'égard des tiers.

532. (1) Le surintendant peut, par ordonnance, forcer la banque étrangère autorisée qui, notamment par inadvertance, a reçu une dénomination interdite par l'article 530 à la modifier sans délai.

Changement
obligatoire

(2) Le surintendant peut invalider la dénomination de la banque étrangère autorisée qui ne se conforme pas à l'ordonnance dans les soixante jours qui suivent sa signification et lui attribuer une autre dénomination qui constituera, tant qu'elle ne sera pas modifiée conformément à l'article 528, celle de la banque étrangère autorisée.

Invalidation

533. (1) Sous réserve de l'article 531 et du paragraphe (2), la banque étrangère autorisée peut exercer ses activités au Canada sous un nom autre que la dénomination énoncée dans l'arrêté visé aux paragraphes 524(1) ou 528(1).

Autre nom

(2) Dans le cas où la banque étrangère autorisée exerce ses activités au Canada sous un autre nom que la dénomination énoncée dans l'arrêté, le surintendant peut, par ordonnance, lui interdire d'utiliser cet autre nom s'il est d'avis que celui-ci est visé par l'un des alinéas 530(1)a) à e).

Interdiction

Ordonnance d'agrément

Délivrance de
l'ordonnance
d'agrément

534. (1) Sur demande de la banque étrangère autorisée, le surintendant peut délivrer l'ordonnance d'agrément lui permettant de commencer à exercer ses activités au Canada.

(2) La banque étrangère autorisée ne peut commencer à exercer ses activités au Canada sans avoir reçu l'ordonnance d'agrément.

Interdiction

09000

00528

Conditions for
order

(3) The Superintendent may make the order only if the Superintendent is satisfied that the authorized foreign bank has

(a) deposited in Canada unencumbered assets of a type approved by the Superintendent, the total value of which, determined in accordance with the accounting principles referred to in subsection 308(4), shall be

(i) in the case of an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2), one hundred thousand dollars, or

(ii) in any other case, ten million dollars or any greater amount that the Superintendent specifies;

(b) submitted a power of attorney in accordance with subsection 536(2); and

(c) complied with all other relevant requirements of this Act.

Deposit
agreement

(4) The assets referred to in paragraph (3)(a) shall be kept with a Canadian financial institution approved by the Superintendent pursuant to a deposit agreement entered into with the prior approval of the Superintendent.

Conditions of
order

(5) The order under subsection (1) may contain any conditions or limitations that the Superintendent considers appropriate that are consistent with this Act and that relate to the carrying on of the business in Canada of the authorized foreign bank.

Variations

(6) In respect of an order made under subsection (1), the Superintendent may at any time, by further order,

(a) make the order subject to any conditions or limitations that the Superintendent considers appropriate that are consistent with this Act and that relate to the business in Canada of the authorized foreign bank, or

(b) amend or revoke any authorization contained in the order or any condition or limitation to which the order is subject,

but before making a further order the Superintendent shall provide the authorized foreign bank with an opportunity to make representations regarding that further order.

(3) Le surintendant ne délivre l'ordonnance d'agrément à la banque étrangère autorisée que si celle-ci l'a convaincu de ce qui suit :

a) elle a déposé au Canada à titre de cautionnement des éléments d'actif — non grevés et d'un genre approuvé par le surintendant — dont la valeur totale, déterminée selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4), est égale :

(i) dans le cas où elle fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2), à cent mille dollars,

(ii) dans le cas contraire, à dix millions de dollars ou au montant supérieur précisé par lui;

b) elle a présenté une procuration conformément au paragraphe 536(2);

c) les autres conditions pertinentes imposées par la présente loi ont été remplies.

Conditions

Contrat de
dépôt

(4) Le cautionnement visé au paragraphe (3) doit être effectué auprès d'une institution financière canadienne agréée par le surintendant et constaté par un contrat de dépôt préalablement approuvé par celui-ci.

Conditions

(5) L'ordonnance d'agrément peut être assortie des conditions ou restrictions compatibles avec la présente loi que le surintendant estime utiles en ce qui a trait à l'exercice par la banque étrangère autorisée de ses activités au Canada.

Modification

(6) Le surintendant peut à tout moment, toujours par ordonnance, modifier l'ordonnance d'agrément :

a) en l'assortissant des conditions ou restrictions compatibles avec la présente loi qu'il estime utiles en ce qui a trait à l'exercice par la banque étrangère autorisée de ses activités au Canada;

b) en modifiant ou annulant toute autorisation particulière qui y est prévue ou toute condition ou restriction y figurant.

Il doit toutefois auparavant donner à la banque étrangère autorisée la possibilité de lui présenter ses observations à cet égard.

NSC (0)

00529

Public notice

(7) On the making of an order under subsection (1), the authorized foreign bank shall publish a notice of the making of the order in a newspaper in general circulation at or near the place where its principal office is to be situated.

Notice in
Canada
Gazette

(8) The Superintendent shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the making of an order under subsection (1).

Time limit

(9) The Superintendent shall not make an order under subsection (1) in respect of an authorized foreign bank more than one year after the day on which the order under subsection 524(1) in respect of the authorized foreign bank becomes effective.

Cessation of
existence

(10) If an order under subsection (1) is not obtained within one year after the day on which the order under subsection 524(1) in respect of the authorized foreign bank becomes effective, the order made under subsection 524(1) is revoked.

Principal
office

535. (1) An authorized foreign bank shall at all times have a principal office in the place in Canada set out in the order under subsection 524(1) or 528(1) made with respect to it.

Change of
principal
office

(2) An authorized foreign bank may change the address of its principal office within the place specified in the order under subsection 524(1) or 528(1) made with respect to it.

Notice of
change of
address

(3) An authorized foreign bank shall send to the Superintendent, within fifteen days after any change of address of its principal office, a notice of the change of address.

Principal
officer

536. (1) An authorized foreign bank shall appoint an employee who is ordinarily resident in Canada to be its principal officer for the purposes of this Part.

Power of
attorney

(2) The authorized foreign bank shall provide the principal officer with a power of attorney expressly authorizing the principal officer to receive all notices under the laws of Canada from the Minister or Superintendent and shall without delay submit a copy of the power of attorney to the Superintendent.

(7) La banque étrangère autorisée est tenue de faire paraître sans délai un avis de l'ordonnance d'agrément dans un journal à grand tirage paraissant au lieu où est situé son bureau principal ou dans les environs.

Avis public

(8) Le surintendant fait publier un avis de l'ordonnance d'agrément dans la *Gazette du Canada*.

Avis dans la
*Gazette du
Canada*

(9) L'ordonnance d'agrément ne peut être prise que dans l'année qui suit la prise d'effet de l'arrêté visé au paragraphe 524(1).

Délai de
délivrance de
l'agrément

(10) L'arrêté prévu au paragraphe 524(1) cesse d'avoir effet si l'ordonnance d'agrément n'est pas prise dans l'année qui suit sa date de prise d'effet.

Cessation
d'existence

Bureau principal et dirigeant principal

Bureau
principal

535. (1) La banque étrangère autorisée maintient en permanence un bureau principal au Canada, au lieu mentionné dans l'arrêté visé aux paragraphes 524(1) ou 528(1).

Changement
d'adresse

(2) La banque étrangère autorisée peut changer l'adresse de son bureau principal dans les limites du lieu mentionné dans l'arrêté visé aux paragraphes 524(1) ou 528(1).

Avis de
changement

(3) La banque étrangère autorisée envoie dans les quinze jours un avis du changement d'adresse au surintendant.

Nomination
du dirigeant
principal

536. (1) La banque étrangère autorisée est tenue de nommer un employé résidant habituellement au Canada pour agir comme son dirigeant principal pour l'application de la présente partie.

Procuration

(2) La banque étrangère autorisée est tenue de donner une procuration au dirigeant principal l'habilitant expressément à recevoir du ministre et du surintendant tous les avis prévus par les lois du Canada et d'en envoyer sans délai une copie au surintendant.

18000

00530

Vacancy

(3) Where a vacancy occurs in the position of principal officer, the authorized foreign bank shall, without delay, fill the vacancy and submit a copy of the new power of attorney to the Superintendent.

Transfer of liabilities not permitted

537. (1) Subject to subsection (2), an authorized foreign bank shall not transfer all or substantially all of the liabilities in respect of its business in Canada.

Exception

(2) An authorized foreign bank may, with the approval of the Minister, transfer all or substantially all of the liabilities in respect of its business in Canada to another authorized foreign bank in respect of its business in Canada, to a bank or to a body corporate to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

Application for approval

(3) An approval may be given under subsection (2) only if

(a) notice of the authorized foreign bank's intention to apply for the approval has been published at least once a week for a period of four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where the principal office of the transferring authorized foreign bank is situated; and

(b) the application for approval is supported by evidence satisfactory to the Minister that the requirement of paragraph (a) has been satisfied and that the entity to which the authorized foreign bank intends to make the transfer is an entity referred to in subsection (2).

Business and Powers

Main business

538. (1) Subject to this Act, an authorized foreign bank shall not carry on any business in Canada other than the business of banking and any business generally that appertains to the business of banking.

Included activities

(2) For greater certainty, the business of banking includes

- (a) providing any financial service;
- (b) acting as a financial agent;

(3) En cas de vacance du poste de dirigeant principal, la banque étrangère autorisée nomme un remplaçant sans délai; elle envoie aussitôt une copie de la nouvelle procuration au surintendant.

Vacance

Transfer of Liabilities

Transfert des dettes

537. (1) La banque étrangère autorisée ne peut, sous réserve du paragraphe (2), céder la totalité ou quasi-totalité des dettes liées à l'exercice de ses activités au Canada.

(2) La banque étrangère autorisée peut, avec l'agrément du ministre, céder la totalité ou quasi-totalité des dettes liées à l'exercice de ses activités au Canada à une autre banque étrangère autorisée dans le cadre des activités que celle-ci exerce au Canada, à une banque ou à une personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

(3) L'agrément du ministre ne peut être délivré que si, à la fois :

a) au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, un avis d'intention de demander l'agrément a été publié dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage paraissant au lieu ou près du lieu du bureau principal de la banque étrangère autorisée cédante;

b) les auteurs de la demande peuvent démontrer au ministre de façon satisfaisante que la banque étrangère autorisée s'est conformée aux exigences de l'alinéa a) et que les cessionnaires des dettes sont des entités mentionnées au paragraphe (2).

Cession des dettes

Autorisation du ministre

Conditions préalables

Activités et pouvoirs

538. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'activité que la banque étrangère autorisée exerce au Canada doit se rattacher aux opérations bancaires.

Activité principale

(2) Sont notamment considérés comme des opérations bancaires :

- a) la prestation de services financiers;
- b) les actes accomplis à titre d'agent financier;

Précision

W.W. 00

00531

Additional powers

(c) providing investment counselling services and portfolio management services; and

(d) issuing payment, credit or charge cards and, in cooperation with others including other financial institutions, operating a payment, credit or charge card plan.

539. (1) In addition to exercising the powers that an authorized foreign bank may exercise under section 538, an authorized foreign bank may, in Canada,

(a) hold, manage and otherwise deal with real property;

(b) engage, with the prior written approval of the Minister, in the activities in which an information services corporation, within the meaning of subsection 464(1), may engage;

(c) promote merchandise and services to the holders of any payment, credit or charge card issued by the authorized foreign bank;

(d) engage in the sale of

(i) tickets, including lottery tickets, on a non-profit public service basis in connection with special, temporary and infrequent non-commercial celebrations or projects that are of local, municipal, provincial or national interest,

(ii) urban transit tickets, and

(iii) tickets in respect of a lottery sponsored by the federal government or a provincial or municipal government or an agency of any of those governments;

(e) act as a custodian of property; and

(f) act as receiver, liquidator or sequestrator.

Restriction

(2) Except as authorized by or under this Act, an authorized foreign bank shall not deal in Canada in goods, wares or merchandise or engage in any trade or other business.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting what an authorized foreign bank may or may not do with respect to the carrying on of the activities referred to in paragraph (1)(b); and

Pouvoirs supplémentaires

c) la prestation de services de conseil en placement et de gestion de portefeuille;

d) l'émission de cartes de paiement, de crédit ou de débit et, conjointement avec d'autres établissements, y compris les institutions financières, l'utilisation d'un système de telles cartes.

539. (1) La banque étrangère autorisée peut en outre, au Canada :

a) détenir ou gérer des biens immeubles ou effectuer toutes opérations à leur égard;

b) exercer toute activité que peut exercer une société d'information, au sens du paragraphe 464(1), à la condition d'obtenir, avant de l'exercer, l'autorisation écrite du ministre;

c) faire la promotion d'articles et de services auprès des titulaires de cartes de paiement, de crédit ou de débit délivrées par elle;

d) vendre des billets :

(i) y compris de loterie, à titre de service public non lucratif pour des fêtes ou activités spéciales, temporaires, à caractère non commercial et d'intérêt local, municipal, provincial ou national,

(ii) de transport en commun urbain,

(iii) d'une loterie parrainée par le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial ou une administration municipale, ou encore par tout organisme de l'un ou l'autre;

e) faire fonction de gardien de biens;

f) faire fonction de séquestre ou de liquidateur.

Interdiction

(2) Sauf autorisation prévue sous le régime de la présente loi, il est interdit à la banque étrangère autorisée d'exercer quelque activité commerciale que ce soit au Canada et notamment de faire le commerce d'articles ou de marchandises.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir ce que la banque étrangère autorisée peut ou ne peut pas faire dans le cadre de l'exercice des activités visées à l'alinéa (1)b) et assortir de conditions cet

11.08.00

00532

- (b) imposing terms and conditions in respect of
- (i) the provision of financial services referred to in paragraph 538(2)(a) that are financial planning services,
 - (ii) the provision of services referred to in paragraph 538(2)(c), and
 - (iii) the carrying on of the activities referred to in paragraph (1)(b).

Restrictions

540. (1) Where subsection 524(2) applies, the authorized foreign bank shall not, in respect of its business in Canada,

- (a) except as permitted by subsection (4), engage in the business of accepting deposit liabilities, or otherwise borrow money;
- (b) act as an agent for any person in the taking of deposit liabilities; or
- (c) guarantee any securities or accept any bills of exchange that are
 - (i) issued by any person, and
 - (ii) intended by the issuer or any party to be sold or traded.

Requirements

(2) Where subsection 524(2) applies, the authorized foreign bank shall, in accordance with any regulations that may be made,

- (a) post notices in its branches in Canada that it does not accept deposits in Canada and that it is not a member institution of the Canada Deposit Insurance Corporation; and
- (b) include in its advertisements the prescribed information.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting notices and advertisements for the purpose of subsection (2).

Authorized borrowing

(4) For the purposes of paragraph (1)(a), an authorized foreign bank may

- (a) accept deposit liabilities or otherwise borrow money from
 - (i) a financial institution other than a foreign bank, or
 - (ii) a foreign bank that meets the conditions described in subparagraphs 521(1.07)(a)(i) and (ii),

exercice et la prestation des services financiers visés à l'alinéa 538(2)a qui sont des services de planification financière ou des services visés à l'alinéa 538(2)c.

Restrictions

540. (1) En cas d'application du paragraphe 524(2), la banque étrangère autorisée ne peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada :

- a) accepter des dépôts ou effectuer des emprunts autres que ceux mentionnés au paragraphe (4);
- b) faire fonction de mandataire pour l'acceptation de dépôts;
- c) garantir de titres, ou accepter de lettres de change, émis par une personne et destinés à être vendus ou négociés.

Exigences

(2) En cas d'application du paragraphe 524(2), la banque étrangère autorisée doit, de la façon prévu par règlement :

- a) afficher, dans ses succursales au Canada, des avis indiquant qu'elle n'accepte pas de dépôts au Canada et qu'elle n'est pas une institution membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada;
- b) inclure les renseignements réglementaires dans sa publicité.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les avis et renseignements visés au paragraphe (2).

Emprunts autorisés

(4) La banque étrangère autorisée peut :

- a) accepter des dépôts ou contracter de quelque autre façon des emprunts :
 - (i) soit d'une institution financière autre qu'une banque étrangère,
 - (ii) soit d'une banque étrangère qui remplit les conditions visées aux sous-alinéas 521(1.07)a(i) et (ii),

au moyen d'instruments financiers qui ne peuvent être vendus ni négociés par la suite;

10000

00533

by means of financial instruments that cannot be subsequently sold or traded; or

(b) accept deposit liabilities or otherwise borrow money, from prescribed classes of entities referred to in subparagraph (a)(i) or (ii), by means of financial instruments that can be sold to or traded with those classes of entities, in accordance with regulations made pursuant to subsection (6).

Non-application of paragraph (1)(c)

(5) Paragraph 1(c) does not apply in respect of

(a) securities or bills of exchange that are sold to or traded with any entity referred to in subparagraph (4)(a)(i) or (ii) and that cannot be subsequently sold or traded; or

(b) securities or bills of exchange that can be sold to or traded with prescribed classes of entities referred to in subparagraph (4)(a)(i) or (ii), in accordance with regulations made pursuant to subsection (6).

Regulations

(6) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the class, type or amount of deposit liabilities or borrowings referred to in paragraph (4)(b);

(b) prescribing the class, type or amount of securities or bills of exchange referred to in paragraph (5)(b);

(c) prescribing the classes of entities referred to in paragraph (4)(b) or (5)(b);

(d) prescribing the terms and conditions respecting any sale or trade of financial instruments, securities or bills of exchange; and

(e) respecting such other matters or things as are necessary to carry out the purposes of this section.

Application of certain provisions

541. (1) The provisions of this Act that apply in respect of an authorized foreign bank apply in respect of an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2), with any modifications that may be required to take into account those restrictions and requirements.

b) accepter des dépôts ou contracter de quelque autre façon des emprunts des catégories réglementaires d'entités mentionnées aux sous-alinéas a)(i) ou (ii), au moyen d'instruments financiers qui peuvent être vendus ou négociés par la suite auprès de telles catégories d'entités, conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe (6).

(5) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le titre ou la lettre de change sont vendus à une entité mentionnée aux sous-alinéas (4)a)(i) ou (ii) ou négociés au profit de celle-ci et ne peuvent être vendus ou négociés par la suite;

b) le titre ou la lettre de change sont vendus à une catégorie réglementaire d'entités mentionnées à ces sous-alinéas ou négociés au profit de celles-ci, conformément aux règlements prévus au paragraphe (6).

(6) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir les catégories, genres ou montants des dépôts ou emprunts visés à l'alinéa (4)b);

b) prévoir les catégories, genres ou montants des titres et des lettres de change visés à l'alinéa (5)b);

c) prévoir les catégories des entités mentionnées aux alinéas (4)b) et (5)b);

d) prévoir les modalités et conditions de vente ou de négociation des instruments financiers, titres et lettres de change;

e) prévoir toute autre mesure d'application du présent article.

Non-application de l'alinéa (1)c)

Règlements

541. (1) Les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux banques étrangères autorisées s'appliquent aux banques étrangères autorisées qui font l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) compte tenu des adaptations nécessaires pour donner suite à ces restrictions et exigences.

Application de certaines dispositions

00534

Non-application of certain provisions

(2) The following provisions do not apply in respect of an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2):

- (a) sections 545 and 546; and
- (b) sections 559 to 566.

Guarantees and acceptances

541.1 An authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) may, in respect of its business in Canada, guarantee any securities and accept any bills of exchange that are issued by any person and intended by the issuer or any party to be sold or traded.

Payment clearing and settlement

542. Subject to section 22.1 of the *Payment Clearing and Settlement Act*, an authorized foreign bank may be a participant in a designated clearing and settlement system within the meaning of section 3 of that Act.

Networking

543. (1) Subject to sections 540, 546 and 549, an authorized foreign bank may, in Canada,

- (a) act as agent for any person in respect of the provision of any service that is provided by a financial institution or by a body corporate in which a bank is permitted to have a substantial investment pursuant to section 468 and may enter into an arrangement with any person in respect of the provision of that service; or
- (b) refer any person to that financial institution or body corporate.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the disclosure of

- (a) the name of the principal for whom an authorized foreign bank is acting as agent pursuant to subsection (1); and
- (b) whether any commission is being earned by an authorized foreign bank when acting as agent pursuant to subsection (1).

Restriction on fiduciary activities

544. No authorized foreign bank shall act in Canada as

- (a) an executor, administrator or official guardian or a guardian, tutor, curator, judicial adviser or committee of a mentally incompetent person; or
- (b) a trustee for a trust.

(2) Dans les cas où la banque étrangère autorisée fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2), les dispositions suivantes ne s'appliquent pas :

- a) les articles 545 et 546;
- b) les articles 559 à 566.

541.1 La banque étrangère autorisée qui ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) peut, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, garantir des titres, ou accepter des lettres de change, émis par une personne et destinés à être vendus ou négociés.

542. Sous réserve de l'article 22.1 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*, la banque étrangère autorisée peut être un établissement participant d'un système de compensation et de règlement désigné visé à l'article 3 de cette loi.

543. (1) Sous réserve des articles 540, 546 et 549, la banque étrangère autorisée peut, au Canada :

- a) soit faire fonction de mandataire pour la prestation de tout service offert par une institution financière, ou par une personne morale dans laquelle une banque est autorisée à détenir un intérêt de groupe financier en vertu de l'article 468, et conclure une entente en vue de sa prestation;
- b) soit renvoyer toute personne à l'institution financière ou à la personne morale visée à l'alinéa a).

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la divulgation :

- a) du nom de la personne pour laquelle la banque étrangère autorisée agit à titre de mandataire en vertu du paragraphe (1);
- b) des éventuelles commissions perçues par la banque étrangère autorisée à titre de mandataire en vertu de ce paragraphe.

544. Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'agir au Canada soit comme fiduciaire, soit comme exécuteur testamentaire, administrateur, gardien officiel, gardien, tuteur, curateur ou conseil judiciaire d'un incapable.

Non-application de certaines dispositions

Garanties et acceptations

Participant

Prestation de service

Règlement

Restrictions : activités fiduciaires

10000

00535

Deposits that fall below \$150,000

545. (1) An authorized foreign bank shall, in respect of its business in Canada, ensure that, on each day that is at least thirty days after the date of the order under subsection 534(1) made in respect of it,

$$A/B \leq 0.01$$

where

A is the sum of all amounts each of which is the sum of all the deposits held by the authorized foreign bank at the end of a day in the preceding thirty days each of which deposits is less than \$150,000 and payable in Canada; and

B is the sum of all amounts each of which is the sum of all deposits held by the authorized foreign bank at the end of a day in those preceding thirty days and payable in Canada.

Obligation de la banque étrangère autorisée

Exchange rate

(2) For the purpose of subsection (1), the rate of exchange that shall be applied on any day in determining the amount in Canadian dollars of a deposit in a currency of a country other than Canada shall be determined in accordance with any regulations that may be made.

Taux de change

Meaning of "deposit"

(3) For the purpose of subsection (1), "deposit" has the meaning that would be given to it by the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* for the purposes of deposit insurance if that schedule were read without reference to subsections 2(2), (5) and (6) of that schedule, but does not include prescribed deposits.

Sens de « dépôt »

Notice before opening account

(4) Before an authorized foreign bank opens a deposit account in Canada, the bank shall, in the prescribed manner, give the person requesting the opening of the account

Avis écrit de la banque étrangère autorisée

(a) a notice in writing that the deposit will not be insured by the Canada Deposit Insurance Corporation; and

(b) any other information that may be prescribed.

Other notice

(5) An authorized foreign bank shall, in accordance with any regulations that may be made,

Avis publics

(a) post notices in its branches in Canada to inform the public that deposits with the

545. (1) La banque étrangère autorisée doit, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, s'assurer que les dépôts payables au Canada qu'elle détient satisfont en tout temps, après le trentième jour suivant l'ordonnance d'agrément prévue au paragraphe 534(1), à l'équation suivante :

$$A/B \leq 0,01$$

où :

A représente le total de la somme de tous les dépôts de moins de 150 000 \$, calculée sur une base quotidienne, détenus par la banque étrangère autorisée durant les trente derniers jours;

B le total de la somme de tous les dépôts détenus par la banque étrangère autorisée, calculée sur une base quotidienne, pour chacun de ces trente jours.

(2) Le taux de change applicable pour déterminer le montant en dollars canadiens d'un dépôt fait en devises étrangères est déterminé de la façon prévue par règlement.

(3) Dans le paragraphe (1), « dépôt » s'entend au sens que lui donne, dans le cadre de l'assurance-dépôts, l'annexe de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, exception faite des paragraphes 2(2), (5) et (6) de celle-ci. Ne sont toutefois pas considérés comme des dépôts les dépôts prévus par les règlements.

(4) Avant d'ouvrir un compte de dépôt au Canada, la banque étrangère autorisée doit, de la façon prévue par règlement, aviser par écrit la personne qui en fait la demande du fait que ses dépôts ne seront pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada et lui communiquer toute l'information réglementaire.

(5) Elle doit également, afin d'informer le public, afficher, de la façon prévue par règlement, dans ses succursales au Canada, des avis indiquant que les dépôts qu'elle détient ne sont pas assurés par la Société

ME 600

00536

	authorized foreign bank are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation; and	d'assurance-dépôts du Canada et communiquer, de la même façon, cette information dans sa publicité.
	(b) include in its advertisements notices to inform the public that deposits with the authorized foreign bank are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation.	
Regulations	(6) The Governor in Council may make regulations	Règlements
	(a) respecting the determination of rates of exchange referred to in subsection (2);	
	(a.1) prescribing the deposits referred to in subsection (3) and the terms and conditions with respect to the acceptance of those deposits;	
	(b) prescribing the manner in which notices referred to in subsection (4) are to be given and the additional information to be contained in the notices; and	
	(c) respecting notices referred to in subsection (5).	
Deposits less than \$150,000	546. (1) An authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) may not, in respect of its business in Canada, act as agent for any person in the taking of a deposit that is less than \$150,000 and payable in Canada.	Restriction
Meaning of "deposit"	(2) In this section, "deposit" has the meaning assigned to that term by subsection 545(3).	Sens de « dépôt »
Shared premises	547. (1) No authorized foreign bank shall carry on business in Canada on premises that are shared with those of a member institution, within the meaning of section 2 of the <i>Canada Deposit Insurance Corporation Act</i> , that is affiliated with the authorized foreign bank.	Interdiction de partager des locaux
Limitation	(2) Subsection (1) only applies in respect of premises or any portion of premises on which both the authorized foreign bank and the member institution carry on business with the public and to which the public has access.	Exception
Adjacent premises	(3) No authorized foreign bank shall carry on business in Canada on premises that are adjacent to a branch or office of a member institution, within the meaning of section 2 of	Interdiction relative aux locaux adjacents

00000

00537

Restriction on securities activities

the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, that is affiliated with the authorized foreign bank, unless the authorized foreign bank clearly indicates to its customers that its business and the premises on which they are carried on are separate and distinct from the business and premises of the affiliated member institution.

548. An authorized foreign bank shall not deal in Canada in securities to the extent prohibited or restricted by any regulations that the Governor in Council may make for the purposes of this section.

Restriction on insurance business

549. (1) An authorized foreign bank shall not undertake in Canada the business of insurance except to the extent permitted by this Act or the regulations.

Restriction on acting as agent

(2) An authorized foreign bank shall not act in Canada as agent for any person in the placing of insurance and shall not lease or provide space in any branch in Canada of the authorized foreign bank to any person engaged in the placing of insurance.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the matters referred to in subsection (1) and regulations respecting relations between authorized foreign banks and

- (a) entities that undertake the business of insurance; or
- (b) insurance agents or insurance brokers.

Saving

(4) Nothing in this section precludes an authorized foreign bank from

- (a) requiring insurance to be placed by a borrower for the security of the authorized foreign bank; or
- (b) obtaining group insurance for its employees.

Annuities

(5) For the purposes of this section, the business of insurance includes the issuance of an annuity where the liability on the insurance is contingent on the death of a person.

Restriction on leasing

550. An authorized foreign bank shall not engage in Canada in any personal property leasing activity in which a financial leasing corporation within the meaning of subsection 464(1) is not permitted to engage.

de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, qui fait partie de son groupe que si elle indique clairement à ses clients que ses activités et les locaux où elle les exerce sont distincts de ceux de l'institution membre.

Restriction : valeurs mobilières

548. Il est interdit à la banque étrangère autorisée, dans la mesure prévue par les règlements pris par le gouverneur en conseil pour l'application du présent article, de faire au Canada le commerce des valeurs mobilières.

Restriction : assurances

549. (1) Il est interdit à la banque étrangère autorisée de se livrer au commerce de l'assurance au Canada, sauf dans la mesure permise par la présente loi ou les règlements.

Restriction : mandataire

(2) Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'agir au Canada à titre d'agent pour la souscription d'assurance et de louer ou fournir des locaux dans ses succursales au Canada à une personne se livrant au commerce de l'assurance.

Règlements afférents

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les interdictions visées au paragraphe (1) ainsi que les relations des banques étrangères autorisées avec les entités se livrant au commerce de l'assurance ou avec les agents ou courtiers d'assurances.

Précision

(4) Le présent article n'empêche toutefois pas la banque étrangère autorisée de faire souscrire par un emprunteur une assurance à son profit, ni d'obtenir une assurance collective pour ses employés.

Rente viagère

(5) Pour l'application du présent article, le versement d'une rente viagère est assimilé au commerce de l'assurance.

Restrictions : crédit-bail

550. Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'exercer au Canada toute activité de crédit-bail mobilier qu'une société de crédit-bail, au sens du paragraphe 464(1), n'est pas elle-même autorisée à exercer.

00538

00538

Restriction on
residential
mortgages

551. (1) An authorized foreign bank shall not make a loan in Canada on the security of residential property in Canada for the purpose of purchasing, renovating or improving that property, or refinance a loan for that purpose, if the amount of the loan, together with the amount outstanding of any mortgage having an equal or prior claim against the property, would exceed 75 per cent of the value of the property at the time of the loan.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of

(a) a loan made or guaranteed under the *National Housing Act* or any other Act of Parliament by or under which a different limit on the value of property on the security of which the authorized foreign bank may make a loan is established;

(b) a loan if repayment of the amount of the loan that exceeds the maximum amount set out in subsection (1) is guaranteed or insured by a government agency or a private insurer approved by the Superintendent;

(c) the acquisition by the authorized foreign bank from an entity of securities issued or guaranteed by the entity that are secured on any residential property, whether in favour of a trustee or otherwise, or the making of a loan by the authorized foreign bank to the entity against the issue of those securities; or

(d) a loan secured by a mortgage where

(i) the mortgage is taken back by the authorized foreign bank on a property disposed of by it, including where the disposition is by way of a realization of a security interest, and

(ii) the mortgage secures payment of an amount payable to the authorized foreign bank for the property.

Restriction on
security
interests

552. (1) Subject to subsection (3), an authorized foreign bank shall not create a security interest in any of the assets in respect of its business in Canada in order to secure an obligation of the authorized foreign bank, unless

551. (1) Il est interdit à la banque étrangère autorisée de faire garantir par un immeuble résidentiel situé au Canada un prêt consenti au Canada pour l'achat, la rénovation ou l'amélioration de cet immeuble, ou de renouveler un tel prêt, si la somme de celui-ci et du solde impayé de toute hypothèque de rang égal ou supérieur excède soixante-quinze pour cent de la valeur de l'immeuble au moment du prêt.

Restrictions :
hypothèques

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) au prêt consenti ou garanti en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de toute autre loi fédérale aux termes de laquelle est fixée une limite différente sur la valeur de l'immeuble qui constitue l'objet de la garantie;

b) au prêt dont le remboursement, en ce qui touche le montant excédant le plafond fixé au paragraphe (1), est garanti ou assuré par un organisme gouvernemental ou par un assureur privé agréés par le surintendant;

c) à l'acquisition par la banque étrangère autorisée d'une entité, de valeurs mobilières émises ou garanties par celle-ci et qui confèrent une sûreté sur un immeuble résidentiel soit en faveur d'un fiduciaire soit de toute autre manière, ou aux prêts consentis par la banque étrangère autorisée à l'entité en contrepartie de l'émission des valeurs mobilières en question;

d) au prêt garanti par une hypothèque consentie à la banque étrangère autorisée en garantie du paiement du prix de vente d'un bien qu'elle aliène, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire.

Exception

552. (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit à la banque étrangère autorisée de grever les éléments d'actif liés à l'exercice de ses activités au Canada pour garantir l'exécution de ses obligations, sauf avec l'autorisation écrite du surintendant ou sauf si l'obligation est contractée à l'égard de la Banque du Canada.

Restriction :
sûretés

86400

00539